



Embassy
of the Federal Republic of Germany
Baku

69 Nizami Street, AZ-1005 Baku, Azerbaijan

Mr. [REDACTED]
Marketing and Investments
SOCAR
Neftchilar pr. 73
AZ 1004 Baku

Heidrun Tempel

Ambassador of the Federal Republic of Germany

31/7/2014 B-
Abs 31/7/2014 B-

Baku, 30 July 2014

Dear Mr. [REDACTED]

I take pleasure in announcing the visit of two delegations from the German Federal Parliament to Baku in September.

The Chairman of the Committee for Economy and Energy, former Minister of Transport, MdB Dr. Peter Ramsauer, and the Chairwoman of the Committee for Economic Co-operation and Development, MdB Dagmar G. Wöhrl, will visit Baku and regions in Azerbaijan from 13 to 18 September 2014. They are especially interested in exploring the priorities of the energy policy of Azerbaijan as well as the stage of diversification of the economy. Therefore, meetings with the Minister of Economy and the Minister of Energy are envisaged.

Dr. Ramsauer and Mrs. Wöhrl are also very much interested in meeting with SOCAR representatives and to learn about the current stage of Shah Deniz II and TAP/TANAP. They also would highly appreciate it if they could visit the Sangachal Oil terminal.

The afternoon of 15 September has been reserved in the programme for a meeting with SOCAR representatives hoping that this schedule will also suit you.

On Monday, 15 September in the evening at 8 pm I will host a reception for the delegation with guests from politics and business including the members of the German Azerbaijan Chamber of Commerce as well as German alumni. Dr. Andreas Schockenhoff, Deputy Chairman of the CDU/CSU-parliamentary group in the German Federal Parliament who will arrive in Baku in the afternoon of 15 September 2015, will also be my guest at this event. I would like to take this opportunity to cordially invite you to also be my guest at this evening reception and it would be a great pleasure for me if you could accept my invitation!

I would be most grateful if you or [REDACTED] would be available on 15 September 2014 for a meeting with the Members of the German Federal Parliament.

For any further information please contact Mr. [REDACTED] who will be in charge of the Embassy during my absence. I will be back in Baku on 3 September.

Wishing you a nice summer break, I remain,

Sincerely yours

signed Tempel



Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben):

VN-Nr. 196/2014

31/7/2014 L

Verbalnote

Abges... 11 5/8

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Außenministerium der Republik Aserbaidschan Folgendes mitzuteilen:

Der Vorsitzende des Ausschusses für Wirtschaft und Energie im Deutschen Bundestag, MdB Dr. Peter Ramsauer und die Vorsitzende des Ausschusses für wirtschaftliche Zusammenarbeit im Deutschen Bundestag, Frau MdB Dagmar G. Wöhrl, beabsichtigen, vom 13. bis 18. September Baku und Regionen in Aserbaidschan zu besuchen. Sie reisen am 13. September 2014 mit LH 612 um 21.00 Uhr in Baku an und am 18. September um 4:20 Uhr mit LH 613 ab.

MdB Dr. Ramsauer und Frau MdB Wöhrl möchten sich eingehend über die Wirtschaft in Aserbaidschan, die künftige Energiepolitik, die Diversifizierungsstrategie und die wirtschaftliche Entwicklung unterrichten. Sie möchten dazu am 15. September Gespräche mit dem Minister für wirtschaftliche Entwicklung und Industrie, Shahin Mustafayev, dem Minister für Energie, Natiq Aliyev, und dem für Wirtschaft, EU und WTO zuständigen Vizeminister im Außenministerium, Mahmud Mammadgulyev, führen. Sie möchten zudem Gespräche mit dem Präsidium von SOCAR führen und den Ölterminal Sangachal besichtigen. Sie sind im Übrigen sehr an der Entwicklung erneuerbarer Energie in Aserbaidschan interessiert und würden dazu gerne mit dem Vorsitzenden der Agentur für erneuerbare Enregien zusammentreffen.

Die Abgeordneten möchten sich außerdem einen Eindruck von der Entwicklungszusammenarbeit zwischen Deutschland und Aserbaidschan machen. Zu diesem Zweck ist angedacht, am 14. September Gänya und das dortige zwischen KfW und Azersu entwickelte Wasserprojekt zu besichtigen. Im Anschluss möchten die Abgeordneten Göygöl besuchen und dort das Musumsprojekt Victor Klein Haus, unterstützt von der GIZ, besichtigen.

Einen Eindruck des wirtschaftlichen Engagements deutscher Firmen möchten sich die Abgeordneten am 16. September in Sumgayit am Beispiel des Siemens Gaskraftwerks machen. Außerdem ist der Besuch des Sumgayit Chemical Industrial Parks (SCIP) gewünscht.

1) An
Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
der Republik Aserbaidschan

Ar

S. j Wvl : bei V

2.) Sprach-AB b. Aliyev
3.) Ugl. b. Siegel
4.) No. ab c

Für den 17. September bitten die Abgeordneten um ein Gespräch zum Thema Bildung, speziell auch berufliche Bildung, mit Bildungsminister Mikayil Jabbarov. Außerdem werden sie eine Partnerschaftsschule (PASCH) und das Sprachlernzentrum des Goethe-Instituts in Baku besuchen.

Die Botschaft bittet das Außenministerium, bei der Vereinbarung der Termine für die Mitglieder des Deutschen Bundestages behilflich zu sein.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Außenministerium der Republik Aserbaidshan erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Baku, 31 July 2014

L. S.

AR
DEUTSCHLAND



İş nömrəsi (cavab verərkən göstərməyiniz xahiş olunur):

VN-Nr. 196 /2014

Nota

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyini salamlayır və aşağıdakıları bildirməkdən şərəf duyur:

Alman Bunderstaqının İqtisadiyyat və Sənaye üzrə Komissiyasının sədri Bunderstaqın üzvü Dr. Peter Ramsauer və İqtisadi Əməkdaşlıq üzrə komissiyanın sədri Bunderstaqın üzvü xanım Daqmar Q. Vöhrl 13.-18. sentyabr tarixlərində Bakıya və Azərbaycanın regionalarına baş çəkməyi nəzərdə tutublar. Onlar 13 sentyabr 2014-cü il tarixində LH 612 reysi ilə saat 21:00-da Bakıya gələcək və 18 sentyabrda saat 4:20-də LH 613 reysi ilə geri qayıdacaqlar.

Bunderstaqın deputatları Dr. Ramsauer və xanım Vöhrl Azərbaycanın iqtisadiyyatı, gələcəkdə enerji siyasəti, diversifikasiya strategiyası və iqtisadi inkişafını ətraflı öyrənmək istərdilər. Bunun üçün onlar 15 sentyabrda iqtisadi inkişaf və sənaye naziri cənab Şahin Mustafayev, sənaye naziri cənab Natiq Əliyev və iqtisadiyyat, Avropa İttifaqı və ÜTT məsələləri üzrə cavabdeh xarici işlər nazirinin müavini cənab Mahmud Məmmədquliyev ilə görüşmək istəyirlər. Bundan başqa onlar ARDNŞ-nin prezidenti ilə görüşmək və Səngəçal terminalına baş çəkmək istəyirlər. Onlar həmçinin Azərbaycanda bərpaolunan enerji ilə maraqlanırlar və məmnuniyyətlə bərpaolunan enerji agentliyinin rəhbərliyi ilə bununla bağlı söhbət etmək istərdilər.

Deputatlar həmçinin Almaniya və Azərbaycan arasında inkişaf naminə əməkdaşlıq haqqında təəssürat əldə etmək arzusundadırlar. Bu məqsəd üçün 14 sentyabrda Gəncəyə və orada KfW və Azersu arasında həyata keçirilən su layihəsinə baxmaq nəzərdə tutulmuşdur. Sonda deputatlar Göygölə getmək və orada GİZ təşkilatı tərəfindən dəstəklənən "Viktor Klein-nin evi" adlı layihəyə də baxmaq istərdilər.

Alman şirkətlərinin iqtisadi fəaliyyəti haqqında təəssürat qazanmaq üçün deputatlar 16 sentyabr Sumqayıtda Siemens qaz elektrik stansiyasına baş çəkmək istəyirlər. Bundan başqa Sumqayıt Kimya Sənaye Parkına da (SCIP) baxış arzuolunandır.

17 sentyabr deputatlar təhsil naziri cənab Mikayıl Cabbarov ilə təhsil, xüsusilə peşə

Azərbaycan Respublikasının

Xarici İşlər Nazirliyinə

Bakı

təhsili mövzusunda dair görüşün təşkil olunmasını xahiş edirlər. Bundan başqa onlar tərəfdaş məktəblərə (PASCH) və Göte İnstitutunun Bakıdakı dil mərkəzinə də baş çəkəcəkdirlər.

Səfirlik Xarici İşlər Nazirliyindən Alman Bundestaqının deputatları üçün görüşlərin təşkil olunmasında kömək etməyi xahiş edir.

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi fürsətdən istifadə edərək, Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyinə yenidən öz ehtiramını izhar edir.

Bakı, 31.07.2014



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Baku

69 Nizami Street, AZ-1000 Baku, Aserbaidschan

Herr
Abid Goja ogli Sharifov
Vizepremierminister
Cabinet of Ministers
Lermontov st. 68
AZ 1066 Baku

Heidrun Tempel

Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland

31/7/2014 B-

Abges. 4/8

Baku, den 31. Juli 2014

Sehr geehrter Herr Vizepremierminister,

ich komme gerne auf unser kürzlich mit der KfW, Azersu und Ihnen sowie Herrn [REDACTED] in Ihrem Büro geführten Gespräch zu den Wasserrehabilitationsprojekten in Sheki und Gängä zurück.

Ich möchte Ihnen sehr herzlich für Ihre persönliche Unterstützung danken, die Einweihung des weiteren Teilstücks der Wasserleitung in Gängä in Anwesenheit der Mitglieder des Deutschen Bundestages, MdB Dr. Peter Ramsauer (Vorsitzender des Ausschusses für Wirtschaft und Energie) und Frau MdB Dagmar Wöhl (Vorsitzende des Ausschusses für wirtschaftliche Entwicklung) am Sonntag, den 14. September 2014 in Gängä zu veranstalten.

Die Gäste könnten am Vormittag mit Pkw's aus Baku anreisen und um die Mittagszeit (ca. 13.00 Uhr) in Gängä eintreffen.

Am späten Nachmittag ist neben der Einweihung der Wasserleitung ein Besuch in Göygöl geplant. Abends erfolgt die Rückreise nach Baku per Flug ab Gängä.

Frau Abteilungsleiterin [REDACTED] KfW, hat ihr Kommen zu der Veranstaltung bereits zugesagt. Die KfW ist zuversichtlich, dass die noch anstehenden Arbeiten in enger Abstimmung mit Azersu bis zum 14. September abgeschlossen werden können.

Ich bin Ihnen und Ihren Mitarbeitern für Ihre persönliche Unterstützung dieses wichtigen Projektes sehr dankbar.

Zu Ihrer Unterrichtung füge ich die Verbalnote an das Außenministerium bei, in der die übrigen Gesprächswünsche und Programmelemente der Mitglieder des Deutschen Bundestages aufgeführt sind.

Die Botschaft steht jederzeit bereit, die Realisierung des Vorhabens zu unterstützen.

Mit nochmaligem Dank und herzlichen Grüßen
Ihre

23/17



Almaniya Federativ Respublikasının
Səfirliyi
Bakı

Gef. 4/8 Pe.....
Gel.
Abges. 4/8 Pe.....

69 Nizami Street, AZ-1000 Bakı, Aserbaidşan

Azərbaycan Respublikasının Nazirlər Kabineti

Baş nazirin müavini

Cənab Abid Şərifova

Lermontov küç. 68

Bakı

Haydrun Tempel

Almaniya Federativ Respublikasının Səfiri

İş nömrəsi WZ-444.00/8

Bakı, 31 iyul 2014-cü il

Hörmətli cənab Baş nazirin müavini!

Qısa zaman bundan öncə KfV bankı, Azərsu, cənab [redacted] və Sizinlə birlikdə ofisinizdə Gəncə və Şəki şəhərlərində su layihəsinə dair apardığımız görüşə qayıtmaq istərdim.

Bazar günü, 14 sentyabr 2014-cü il tarixində Gəncə şəhərində maqistral su xəttinin təntənəli açılış mərasimini şəxsən dəstəklədiyiniz üçün təşəkkür edirəm. Bu mərasimdə Alman Bundestaqının İqtisadiyyat və Sənaye üzrə Komissiyasının sədri, Bundestaqın üzvü Dr. Peter Ramsauer və İqtisadi Əməkdaşlıq üzrə komissiyanın sədri, Bundestaqın üzvü xanım Daqmar Q. Vöhr l iştirak edəcəklər.

Qonaqlarımız günün birinci yarsında minik maşınları ilə Bakıdan çıxıb günorta (təxminən saat 13:00-da) Gəncədə olacaqlar.

Günün ikinci yarsı üçün açılış mərasimi ilə bərabər Göygölə səfər nəzərdə tutulur. Qonaqlarımız axşam Gəncədən Bakıya təyyarə ilə qayadacaqlar.

Açılış mərasimində öz iştirakını KfV-nin direktor vəzifəsində işləyən xanım [redacted] artıq təsdiq etmişdir. KfV bankı əmindir ki, Azərsu ilə birlikdə yekun işlər 14 sentyabr tarixinə qədər başa çadacaqlar.

Mən Sizə və Sizin əməkdaşlarınıza şəxsi dəstəyə görə minnətdarlığımı bildirirəm. Məlumat üçün Alman Bundestaqının üzvlərinin görüş arzularını və digər səfər proqramının elementlərini əks etdirən AR-nın Xarici İşlər Nazirliyinə göndərdiyimiz notanın surətini məktubuma əlavə edirəm.

Nəzərdə tutduğumuz tədbirin həyata keçirilməsində Almaniya Səfirliyi öz dəstəyini əsirgəməyəcəkdir.

Bir daha öz minnətdalığımı Sizə bildirirəm.

Səmimi salamlarla

Tempel (imza)

Stand: 30.07.2014

**Programm für die Reise der Vorsitzenden des Ausschusses für Wirtschaft und Energie, MdB
Dr. Peter Ramsauer, und für Wirtschaftliche Zusammenarbeit, MdB Dagmar G. Wöhrl, nach
Aserbaidschan
13.-18.09.2014**

Telefonzentrale Botschaft Baku: +994 12 46 54-100

Bereitschaftsdienst Botschaft Baku: +994 50 243 01 24

Botschafterin Heidrun Tempel: +994 77 277 [REDACTED]

[REDACTED] Ständiger Vertreter und Wirtschaftsreferent: +994 50 [REDACTED]

[REDACTED], Politischer Referent: +994 51 [REDACTED]

[REDACTED] Protokoll: +994 50 [REDACTED]

[REDACTED] Sprachmittlerin: +994 50 [REDACTED]

[REDACTED] Fahrer: +994 50 [REDACTED]

[REDACTED], Fahrer: +994 50 [REDACTED]

[REDACTED], Fahrer in Göygöl: ...

Hotel Four Seasons: +994 12 404 24 24

SOS Clinic Baku: +994 12 48 95 471

Samstag, 13.09.2014

21:00 Uhr Ankunft MdB Dr. Ramsauer mit LH 612
Ankunft MdB Wöhrl.....

Sonntag, 14.09.2014

8:00 Uhr Abfahrt von Hotel

12:00 Uhr Ankunft in Gänyä

12:30 Uhr Begrüßung durch den Gouverneur, Vertreter der Regierung, Vizepremierminister
Sharifov

Feierliche Einweihung der von der KfW finanzierten weiteren 30 km Göygöl-
Wasserleitung zur Trinkwasserversorgung der Stadt Gänyä

13:45 Uhr Mittagessen auf Einladung von N.N.

15:30 Uhr Fahrt zur historischen ehem. deutschen Siedlung Göygöl

16:00 Uhr Begrüßung durch den Gouverneur von Göygöl

Besichtigung des Ortes einschl. Dorfkirche, z.Zt. aus Museum genutzt, Musikschule,
„Victor-Klein-Haus“ (GIZ-Projekt)
ggfs. Begegnung mit IDP's

18:00 Uhr Tee und Erfrischungen auf Einladung des Gouverneurs

19:00 Uhr Fahrt zum Flughafen Gänyä

20:35 Uhr Flug nach Baku (J 2240)
21:35 Uhr Ankunft am Heydar Aliyev Flughafen Baku
Rückfahrt zum Hotel

Montag 15.09.2014

**Gespräch mit dem Minister für wirtschaftliche Entwicklung und Industrie
Shahin Mustafayev**

Gespräch mit dem Minister für Energie Natiq Aliyev

**Mittagessen mit Vize-AM Mahmud Mammadgulyev (AZE-Chefverhandler
WTO und EU, auch zuständig für Außenwirtschaft)**

Gespräch mit Vertretern des Präsidiums von SOCAR
Fahrt zum Ölterminal Sangachal (30 Minuten) – Besichtigung mit dem SOCAR-
Präsidium

17:00 Uhr Rückfahrt zum Hotel

18:30 Uhr Abfahrt zur Residenz der Botschafterin

19.00 Uhr Speed-Meet von ca. 10 Deutschland-Alumnis mit den Abgeordneten
*(3 Kleingruppen aus jeweils 3 - 4 Alumnis haben jeweils 15 Minuten für freies Gespräch mit den
MdB's; nach 15 Minuten wechselt jede Gruppe zum jeweils anderen MdB)*

**19.45 Uhr Empfang in der Residenz der Deutschen Botschafterin mit Gästen aus Politik,
Wirtschaft (u.a. Mitglieder der Auslandshandelskammer), Energiesektor, GIZ,
KfW und Zivilgesellschaft** Weitere Teilnehmer: MP [REDACTED] MP [REDACTED]
MP [REDACTED] alle 3 DEU-AZE-Gruppe), MP [REDACTED] (Wi-Ausschuss)

anschl. Rückfahrt zum Hotel

Dienstag, 16.09.2014

9:00 Uhr Abfahrt nach Sumgayit (ca. 45 Minuten Fahrzeit; Industriestadt nördl. von Baku auf
der Absheron-Halbinsel; starke Umwelt-Altlasten aus Sowjetzeiten)

10.:00 Uhr Besichtigung des Siemens Gasturbinenwerks mit Siemens-GF und AHK-
[REDACTED]

11:30 Uhr Fahrt zum Technologiepark Sumgayit

12:00 Uhr Besichtigung des Technologieparks in Sumgayit

13:30 Weiterfahrt nach Mardakan

13:45 Uhr Mittagessen (AHK)

- 15:15 Uhr Weiterfahrt zum Industriepark in Sumgayit
- 15:45 Uhr Besichtigung des Industrieparks mit GIZ-Berufsausbildungsprojekt**
- 17:30 Uhr Weiterfahrt zum Weingut „Fireland“
- 18:00 Uhr Besichtigung und Weinprobe auf dem Weingut**
- 20:30 Uhr Rückfahrt nach Baku
- ca. 21:00 Uhr Ankunft im Hotel

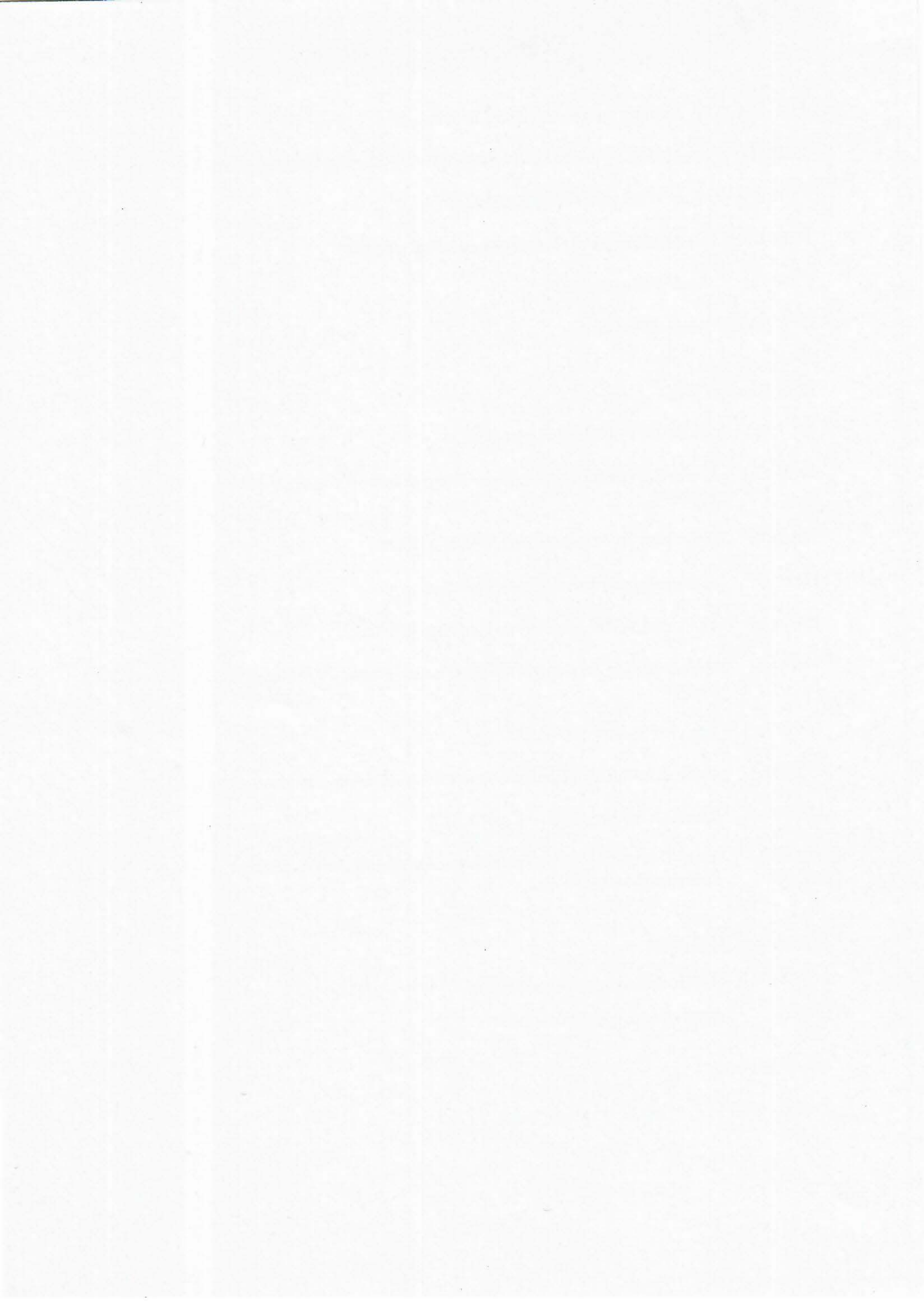
Mittwoch, 17.09.2014

- 9:45 Uhr Abfahrt zum Bildungsministerium
- 10:00 Uhr Gespräch mit Bildungsminister Mikayil Jabbarov (auch zuständig für berufl. Bildung)**
- 11:00 Uhr Fahrt zum Tusi-Gymnasium (PASCH-Schule)
- 11:30 Uhr Begegnung mit dem Kollegium und Schülern
- 12:30 Uhr Fahrt zum Sprachlernzentrum des Goethe-Instituts
- 12:45 Uhr Begegnung mit der Leiterin des Sprachlernzentrums, Lehrerinnen und Schülern, (Imbiss)
- 14:30 Uhr Fahrt zur Sprachenuniversität
- 15:00 Uhr Diskussionsrunde mit Deutsch-Studenten und Dozenten im deutschen Lesesaal
- 16:30 Uhr Rückfahrt ins Hotel
- abends (evtl.) Teilnahme am Eröffnungsdinner der Tagung der Münchner Sicherheitskonferenz

Donnerstag, 18.09.2014

- 02:30 Uhr MdB Dr. Ramsauer Abfahrt zum Flughafen
- 04:20 Abflug mit LH 613 nach Frankfurt a.M.

Abreise MdB Wöhrl



.BAKU L Tempel, Heidrun

Von: .BAKU L Tempel, Heidrun
Gesendet: Donnerstag, 31. Juli 2014 16:37
An: [REDACTED] - Dagmar Wöhrl MdB'
Cc: .BAKU V [REDACTED], .BAKU L-VZ1 [REDACTED]; 011-3
[REDACTED] 011-32 [REDACTED] Wirtschaftsausschuss PA9;
.BAKU POL-2 [REDACTED] PA9
Betreff: AW: Aserbaidshan Programm und AZE
Anlagen: Programm MdBs Ramsauer Wöhrl.31 7doc.doc

[REDACTED]

besten Dank für Ihre Rückmeldung.

Ich habe das Programm entsprechend den Wünschen der Abgeordneten geändert. Die neue Fassung finden Sie in der Anlage. Wir werden jetzt auf dieser Basis weiterarbeiten.

Da ich ab morgen in Europa auf Reisen sein werde, wird mein Vertreter, Herrn Geschäftsträger a. [REDACTED]

[REDACTED]
in den kommenden Wochen Ihr Ansprechpartner sein.

Besten Gruß aus Baku,

Heidrun Tempel
Botschafterin

-----Ursprüngliche Nachricht-----

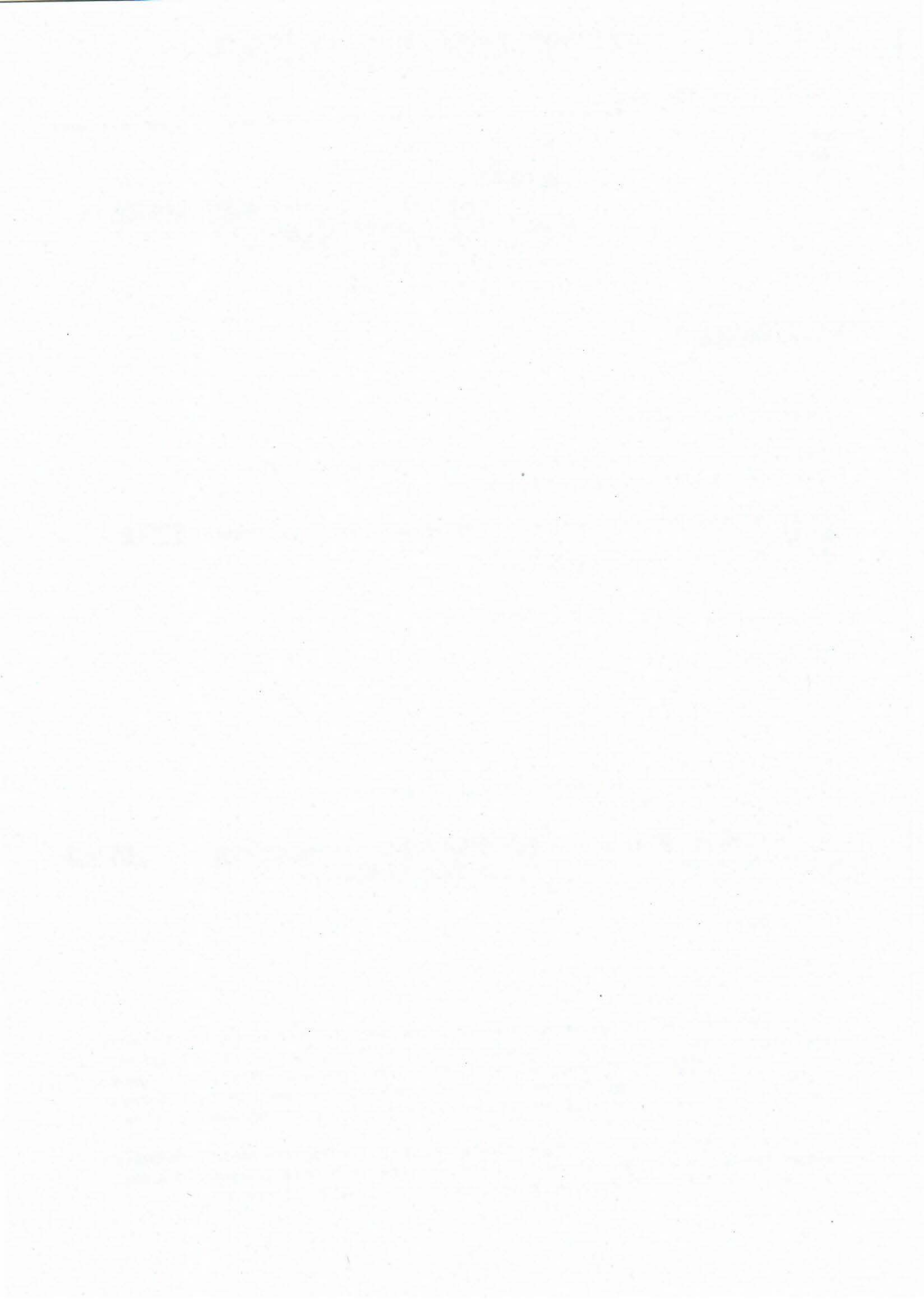
Von [REDACTED] - Dagmar Wöhrl MdB [mailto:dagmar.woehr[REDACTED]@bundestag.de]
Gesendet: Donnerstag, 31. Juli 2014 15:22
An: .BAKU L Tempel, Heidrun
Cc: .BAKU V [REDACTED], .BAKU L-VZ1 [REDACTED]; 011-3 [REDACTED] 011-32 [REDACTED]
[REDACTED] Wirtschaftsausschuss PA9; .BAKU POL-2 [REDACTED] PA9
Betreff: AW: Aserbaidshan Programm und AZE

Sehr geehrte Frau Botschafterin,
liebe Frau Tempel,

vielen Dank für Ihre E-Mail!

Für Frau Abg. Wöhrl werden wir die Flüge Anfang kommender Woche buchen. Ich werde dann auch Kontakt mit den Kollegen im Abgeordnetenbüro von Herrn Abg. Dr. Ramsauer aufnehmen, sodass für ihn der Inlandsflug auch in Abwesenheit von Frau [REDACTED] gebucht werden kann. Fest steht allerdings, dass Frau Abg. Wöhrl am 13.09. ebenfalls um 21:00 Uhr mit dem Lufthansa-Flug 612 aus Frankfurt in Baku ankommen und auch am 18.09. um 04:20 Uhr mit dem Lufthansa-Flug 613 abreisen wird. Sobald mir die Buchungsbestätigung vorliegt, leite ich diese an Sie weiter.

Des Weiteren möchte ich Ihnen noch einige wenige Änderungswünsche für den Programmentwurf übermitteln. Die beiden Abgeordneten haben vor zwei Tagen noch einmal gemeinsam über das Programm beraten und Frau Abg. Wöhrl bat mich - auch im Namen von Herrn Abg. Dr. Ramsauer - folgende Vorschläge zu übermitteln:



Am Dienstag, dem 16.09. soll der Vormittag frei gehalten werden. Nach Möglichkeit soll das Programm erst um 13:00 Uhr mit der Besichtigung des Gasturbinenwerks von Siemens beginnen und als zweiter Programmpunkt direkt im Anschluss der Industriepark mit dem GIZ-Berufsbildungsprojekt besichtigt werden. Die weitere Planung ab 17:30 Uhr kann bleiben.

Am Mittwoch, dem 17.09. soll das Programm nach dem Besuch des Goethe-Instituts enden, damit noch einmal Zeit ist für Nachbereitung der Reise oder das eine oder andere telefonisch Pressegespräch aus dem Hotel heraus.

Ich hoffe, dass Ihnen diese Änderungswünsche nicht zu große Umstände bereiten und stehe für Rückfragen sehr gerne jederzeit zur Verfügung!

Herzliche Grüße

Büro Dagmar G. Wöhrl MdB

Parlamentarische Staatssekretärin a.D.
Vorsitzende des Ausschusses für
wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (AWZ)
Platz der Republik 1
11011 Berlin
Büro: Paul-Löbe-Haus
Eingang: Süd
Tel.: (030) 227
Fax: (030) 227
E-Mail: dagmar.woehrl@bundestag.de
Homepage: www.dagmar-woehrl.de
Facebook: https://www.facebook.com/dagmar.woehrl
Twitter: www.twitter.com/#!/DWoehrl

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: .BAKU L Tempel, Heidrun [mailto: @baku.auswaertiges-amt.de]

Gesendet: Mittwoch, 30. Juli 2014 06:03

An: - Dagmar Wöhrl MdB

Cc: .BAKU V ; .BAKU L-VZ1 ; 011-3 ; 011-32

Wirtschaftsausschuss PA9; .BAKU POL-2 PA9

Betreff: AW: Aserbaidshan Programm und AZE

Liebe Kollegen,

besten Dank für die Rückmeldung.

Der AZE zur Anmietung der notwendigen Fahrzeuge sehen wir entgegen.

Bitte buchen Sie für alle Reisenden den Flug J 2240 um 20.25 Uhr von Gänjä nach Baku für Sonntag, 14. September 2014.

Besten Dank und Gruß,

Heidrun Tempel
Botschafterin

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
69 Nizami street
1005 Baku
Aserbajdschan
Tel.: + 994 12 [REDACTED]
mobil: + 994 (0) 7 [REDACTED]
Email [REDACTED].diplo.de

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: [REDACTED] PA9 [mailto:[REDACTED]@bundestag.de]

Gesendet: Freitag, 25. Juli 2014 16:44

An: .BAKU L Tempel, Heidrun; Woehrl Dagmar Mitarbeiter [REDACTED]

Cc: .BAKU V [REDACTED], .BAKU L-VZ1 [REDACTED] 011-3 [REDACTED], 011-32 [REDACTED]
[REDACTED] Wirtschaftsausschuss PA9; .BAKU POL-2 [REDACTED]

Betreff: Aserbajdschan Programm und AZE

Liebe Frau Tempel,
liebe Frau [REDACTED]

seitens Herrn Abg. Dr. Ramsauer kann ich Ihnen schon heute das Okay für den Programmentwurf geben. Das Büro von Frau Abg. Wöhrl wird sich sicherlich ebenfalls zeitnah bei Ihnen melden.

Hinsichtlich des Abendessens am Abend des 17. September möchte der Vorsitzende noch keine endgültige Zusage geben, insbesondere wegen der darauf folgenden nächtlichen Abreise.

Bereits jetzt wollte ich Sie informieren, dass beide Abgeordnete englisch sprechen, sodass lediglich für Gespräche in Landessprache Dolmetscher erforderlich sind. Sollte die Beauftragung von Dolmetschern erforderlich werden, so lassen Sie dies uns wissen damit wir unseren Sprachendienst beauftragen können.

Sofern die Anmietung von Fahrzeugen notwendig wird, so kann ich Ihnen bereits jetzt mitteilen, dass dies Gegenstand der Genehmigung ist. Liebe Frau [REDACTED] bitte erteilen Sie vorsorglich eine AZE.

Bitte geben Sie uns noch endgültig Bescheid, welche Inlandsfüge wir buchen sollen.

Ich verabschiede mich nun in den Urlaub und übergebe an meine Kollegen.

Herzlichen Dank bis hier für die gute Zusammenarbeit und viele Grüße aus Berlin

[REDACTED]
[REDACTED]
Sekretariat des Ausschusses für Wirtschaft und Energie

Deutscher Bundestag
- Verwaltung PA 9 -
Platz der Republik 1

11011 Berlin
Telefon + 49 30 221 [REDACTED]
Telefax + 49 30 22 [REDACTED]
www.bundestag.de/wirtschaftsausschuss

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: .BAKU L Tempel, Heidrun [mailto:l@baku.auswaertiges-amt.de]

Gesendet: Freitag, 25. Juli 2014 07:52

An: [REDACTED] PA9; Woehrl Dagmar Mitarbeiter [REDACTED]

Cc: .BAKU V [REDACTED]; .BAKU L-VZ1 [REDACTED]; 011-3 [REDACTED]; 011-32 [REDACTED]

[REDACTED] Wirtschaftsausschuss PA9; .BAKU POL-2 [REDACTED]

Betreff: AW: =?iso-8859-1?Q?AW: _=3D=3Fiso-8859-1=3F=?iso-8859-1?Q?Q=3D3FWG:

_ =5F=3D5FReise=3D5FVorsitzender=3D5FA=3F=3D_ussch?= uss_f=FCr_Wirtschaft_und_Ener?= gie MdB Dr. Peter Ramsauer und Vorsitzende AwZ MdB Dagmar G. Wöhrl nach Aserbaidschan (13.-17.9.2014)

Liebe Frau [REDACTED]

herzlichen Dank für Ihre sofortige Rückmeldung und den wichtigen Hinweis zu den Flugzeiten. Da ist uns leider ein Versehen passiert, meine Kollegin hat den 13. gecheckt. Am Sonntag gilt ein anderer Flugplan mit Abflugzeit in Baku in der Tat erst um 14:20 Uhr.

Unter diesen Umständen würde ich vorschlagen, das Programm herumzudrehen:

Abfahrt mit Pkw ab Baku am Sonntag um 9:00 Uhr.

Fahrt nach Gänjä
Einweihung der neuen Wasserzuleitung
Mittagessen
Fahrt nach Göygöl (30 min)
Besuch der deutschen Siedlung
Tee/Snack auf Einladung des Gouverneurs
Fahrt zum Flughafen Gänja
Rückflug nach Baku um 20:35
Ankunft Baku 21:35 Uhr

Wir müssten die Fahrt mit Mietfahrzeugen zurücklegen, da ansonsten unsere Fahrzeuge am Abend/nächsten Morgen nicht in Baku sein können.

Alternativ könnte man beide Strecken fliegen, dann hätte man aber einen nur sehr verkürzten Eindruck, Göygöl müsste entfallen und ich kann nicht sicherstellen, dass eine Zeremonie am späten Sonntag Nachmittag überhaupt durchführbar ist.

Bitte lassen Sie mich wissen, was die Abgeordneten bevorzugen.

Besten Gruß,

Heidrun Tempel

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: [REDACTED] [mailto:[REDACTED]@bundestag.de]

Gesendet: Donnerstag, 24. Juli 2014 18:13

An: .BAKU L Tempel, Heidrun; Woehrl Dagmar Mitarbeiter [REDACTED]

Cc: .BAKU V [REDACTED]; .BAKU L-VZ1 [REDACTED]; 011-3 [REDACTED]; 011-32 [REDACTED]

[REDACTED]; Wirtschaftsausschuss PA9; .BAKU POL-2 [REDACTED]

Betreff: AW: =?iso-8859-1?Q?AW: _=3D=3Fiso-8859-1=3FQ=3FWG: _=5FReise=5FVorsitzender=5FA?=
usschuss_f=FCr_Wirtschaft_und_Ener?= gie MdB Dr. Peter Ramsauer und Vorsitzende AwZ MdB Dagmar G. Wöhrl
nach Aserbaidshon (13.-17.9.2014)

Liebe Frau Tempel,

auch Ihnen herzlichen Dank für die sofortige Ergänzung des Programms.

Hinsichtlich des Hotels müssen die Abgeordneten in Vorleistung treten und später mit dem BT abrechnen. Es ist keine AZE notwendig.

Die Flüge würden wir hier buchen. Allerdings hat unser Reisebüro mir gerade mitgeteilt, dass am 14.09. erst um 14.20 Uhr ein Flug nach Ganja startet. Und einen Rückflug gebe es erst nach 20 Uhr. Haben Sie neuere Informationen?

Herzliche Grüße

[REDACTED]
Sekretariat des Ausschusses für Wirtschaft und Energie

Deutscher Bundestag

- Verwaltung PA 9 -

Platz der Republik 1

11011 Berlin

Telefon + 49 30 227 [REDACTED]

Telefax + 49 30 22 [REDACTED]

www.bundestag.de/wirtschaftsausschuss

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: .BAKU L Tempel, Heidrun [mailto:[REDACTED]ku.auswaertiges-amt.de]

Gesendet: Donnerstag, 24. Juli 2014 14:22

An: [REDACTED] Woehrl Dagmar Mitarbeiter [REDACTED]

Cc: .BAKU V [REDACTED] .BAKU L-VZ1 [REDACTED]; 011-3 [REDACTED], 011-32 [REDACTED]
[REDACTED] Wirtschaftsausschuss PA9; .BAKU POL-2 [REDACTED]

Betreff: =?iso-8859-1?Q?AW: _=3D=3Fiso-8859-1=3FQ=3FWG: _=5FReise=5FVorsitzender=5FA?=
usschuss_f=FCr_Wirtschaft_und_Ener?= gie MdB Dr. Peter Ramsauer und Vorsitzende AwZ MdB Dagmar G. Wöhrl
nach Aserbaidshon (13.-17.9.2014)

Liebe Frau [REDACTED]

liebe Frau [REDACTED]

herzlichen Dank für Ihre prompte Rückmeldung.

Ich habe die von Ihnen übermittelten Reisedaten in den Programmvorschlag eingepflegt und wunschgemäß Vorschläge zum Bereich Bildung und Kultur für den 17.9. ergänzt. Wir konnten bzgl. des Vorschlags der Universität wg. Der Urlaubszeit nicht alle Ansprechpartner vorab erreichen. Es sollte aber kein Problem sein, die Termine, ggfs. Alternativen, zu realisieren.

Für den Abend des 17.9. wäre eine Teilnahme am Eröffnungsdinner der Münchner Sicherheitskonferenz ideal. Ich würde, wenn Sie einverstanden sind, entsprechend Kontakt mit dem Konferenzsekretariat aufnehmen.

Sobald Ihre Rückmeldung vorliegt werden wir den Besuch und die Gesprächswünsche offiziell an die AZE-Regierung, SOCAR etc. kommunizieren.

Werden die MdB's die Hotelkosten direkt begleichen oder erhalten wir hierzu AZE? Ebenso wäre zu klären, wer die Inlandsflüge bucht. Eine Reservierung sollte bald erfolgen, da keine Alternativen vorhanden sind.

Bitte denken Sie auch an die rechtzeitige Beantragung der Visen.

Besten Gruß aus Baku,

Heidrun Tempel
Botschafterin

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: .BAKU L Tempel, Heidrun

Gesendet: Mittwoch, 23. Juli 2014 17:27

An: [REDACTED]

Cc: .BAKU V [REDACTED] .BAKU L-VZ1 [REDACTED]; 011-3 [REDACTED] 011-32 [REDACTED]

[REDACTED] Woehrl Dagmar Mitarbeiter [REDACTED] Wirtschaftsausschuss PA9

Betreff: AW: =?iso-8859-1?Q?WG: _Reise_Vorsitzender_Ausschuss_f=FCr_Wirtschaft_und_Ener?= gie MdB Dr. Peter Ramsauer und Vorsitzende AwZ MdB Dagmar G. Wöhrl nach Aserbaidtschan (13.-17.9.2014)

Liebe Frau [REDACTED]

anbei übermittele ich einen ersten Programmvorschlag. Hierin sind Vorabsondierungen mit KfW, GIZ, AHK, Vize-Premier Sharifov und SOCAR eingeflossen.

Mit unserem Programm würden die Abgeordneten einen kompakten Eindruck des Entwicklungsstandes AZE's durch eine Fülle hochrangiger Gespräche sowie einschlägiger Praxiseindrücke bekommen. Es ergibt sich vorauss. günstig, dass eine nächste Etappe des KfW-Trinkwasser Rehabilitierungsprojektes in der 2. größten Stadt AZE's Ganja zur Übergabe ansteht. Dieses Ereignis könnte in Anwesenheit der MdB's am Sonntag, 14.9. gestaltet werden.

Wir schlagen vor, eine Strecke nach Ganja per Flugzeug (Azal, sehr gute AZE-Fluglinie) zurückzulegen. Beide Fahrstrecken (jeweils ca. 400 km) sind für einen Tag zu weit. Außerdem kann auf dem Weg nach Baku die älteste Siedlung deutscher Siedler von 1819 - Göygöl - von AZE liebevoll gepflegt - besucht werden. Hier hat die GIZ auch ein neues Projekt.

Das weitere Programm sollte selbsterklärend sein.

Ich wäre dankbar, wenn Sie diesen Vorschlag (insbesondere für Sonntag) prüfen könnten. Am Mittwoch habe ich ein Gespräch mit dem ProtChef des Außenministeriums. Anschließend würde ich den Besuch gerne offiziell notifizieren.

In Erwartung Ihrer Rückmeldung verbleibe ich Mit besten Grüßen

Heidrun Tempel
Botschafterin

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
69 Nizami street
1005 Baku
Aserbaidtschan
Tel.: + 994 12 465 [REDACTED]
mobil: + 994 (0) 77 [REDACTED]
Email: [REDACTED].diplo.de

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von [redacted] (mailto:[redacted]@bundestag.de)

Gesendet: Montag, 21. Juli 2014 18:07

An: .BAKU L Tempel, Heidrun

Cc: .BAKU V [redacted], .BAKU L-VZ1 [redacted], .BAKU POL-2 [redacted], .BAKU POL-10 [redacted], 207-RL [redacted], 011-3 [redacted]; 011-32 [redacted]; Woehrl Dagmar

Mitarbeiter Wirtschaftsausschuss PA9

Betreff: AW: =?iso-8859-1?Q?WG: _Reise_Vorsitzender_Ausschuss_f=FCr_Wirtschaft_und_Ener?= gie MdB Dr. Peter Ramsauer und Vorsitzende AwZ MdB Dagmar G. Wöhl nach Aserbaidschan (13.-17.9.2014)

Sehr geehrte Frau Botschafterin,
liebe Frau Tempel,

soeben hatte ich kurz Gelegenheit mit Herrn Abg. Dr. Ramsauer zu sprechen. Er lässt herzlich grüßen und bedankt sich für Ihre rasche Rückmeldung und Unterstützung.

Herr Abg. Dr. Ramsauer und Frau Abg. Wöhl führen diese Reise in ihren Funktionen als Vorsitzende jeweils als Einzeldienstreise durch und haben sich aufgrund der thematischen Überschneidung entschlossen, die Reise gemeinsam durchzuführen. Eine Begleitung durch Dritte ist nicht vorgesehen.

Hinsichtlich der genauen Ankunftszeit am 13. September (in jedem Fall abends) und Abflugzeit am 17. September 2014 (früh morgens) werde ich mich noch bei Ihnen melden. Ich gehe davon aus, dass Sie vom 14.-16. September 2014 ganztägig Termine vereinbaren können. Hinsichtlich der offiziellen Termine bittet Sie der Vorsitzende um Vorschläge (z.B. Minister für Wirtschaft und Industrie, Minister für Energie, SOCAR). Ein intensiver Austausch mit Vertretern der AHK ist dem Vorsitzenden wichtig. Er hat mich - auch im Sinne von Frau Abg. Wöhl - darum gebeten, Ihre Anregung aufzugreifen GIZ/ KfW Projekte zu besuchen - gerne auch außerhalb von Baku. Auch hier bittet er um Anregung Ihrerseits.

Hinsichtlich des Botschaftsempfangs dankt der Vorsitzende für Ihr Angebot und überlässt Ihnen gerne die Wahl des Formats.

Gestatten Sie mir abschließend noch eine organisatorische Bitte und Information. Grundsätzlich übernehme ich die organisatorische Vorbereitung der Reise für beide Abgeordnete. Da ich mich in der Zeit vom 28. Juli bis 25. August im Urlaub befinde, bitte ich Sie, die o.a. Mail-Adresse des Büros von Frau Abg. Wöhl und die des Wirtschaftsausschusses in den Verteiler aufzunehmen. Meine Kollegen bzw. das Büro von Frau Wöhl sind entsprechend informiert.

Beste Grüße aus Berlin

[redacted]
[redacted]
Sekretariat des Ausschusses für Wirtschaft und Energie

Deutscher Bundestag
- Verwaltung PA 9 -
Platz der Republik 1
11011 Berlin
Telefon + 49 30 22 [redacted]
Telefax + 49 30 22 [redacted]
www.bundestag.de/wirtschaftsausschuss

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: .BAKU L Tempel, Heidrun (mailto:[redacted]@auswaertiges-amt.de)

Gesendet: Montag, 21. Juli 2014 06:33

An: [REDACTED]
Cc: .BAKU V [REDACTED], .BAKU L-VZ1 [REDACTED], .BAKU POL-2 [REDACTED], .BAKU POL-10 [REDACTED], 207-RL [REDACTED], 011-3 [REDACTED], 011-32 [REDACTED]
Betreff: =?iso-8859-1?Q?WG: _Reise_Vorsitzender_Ausschuss_f=FCr_Wirtschaft_und_Ener?= gie MdB Dr. Peter Ramsauer und Vorsitzende AwZ MdB Dagmar G. Wöhrl nach Aserbaidtschan (13.-17.9.2014)
Wichtigkeit: Hoch

Liebe Frau [REDACTED]

wir freuen uns, dass die Reise der Ausschussvorsitzenden MdB Dr. Ramsauer und MdB Wöhrl nunmehr konkret geplant werden kann.

Die Federführung für die inhaltliche Gestaltung des Programms wird mein Stellvertreter, Herr Botschaftsrat [REDACTED] übernehmen, der die Bereiche Wirtschaft und wirtschaftliche Zusammenarbeit inhaltlich an der Botschaft betreut. Er ist ab dem 1. August wieder im Dienst. Bis dahin stehe ich Ihnen als koordinierende Ansprechpartnerin gerne zur Verfügung.

Um den Besuch ggü. der AZE-Regierung ankündigen zu können, benötigen wir ein paar Rahmendaten zu den Mitgliedern der Delegation sowie zum vorauss. Einreise- und Abreisetermin. Wir haben bereits mit unserer hiesigen AHK zu den gewünschten Schwerpunkten Energie, Diversifizierung der Wirtschaft etc. Kontakt aufgenommen. Ebenso werden die vor Ort exzellent aufgestellten Büros von GIZ und KfW praktische Beispiele konkreter und nachhaltiger Projektarbeit beisteuern und aktuelle Herausforderungen aufzeigen.

Es kann zudem gerne ein Empfang oder ein gesetztes Abendessen mit ausgewählten Gästen in meiner Residenz eingeplant werden, je nach den Wünschen der MdB's.

Ich freue mich auf Ihre Rückmeldung.
Einstweilen verbleibe ich mit besten Grüßen

Heidrun Tempel
Botschafterin

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
69 Nizami street
1005 Baku
Aserbaidtschan
Tel.: + 994 12 46 [REDACTED]
mobil: + 994 (0) 77 [REDACTED]
Email [REDACTED]@diplo.de

Von: .BAKU REG1 [REDACTED]
Gesendet: Montag, 21. Juli 2014 05:07:16 (UTC+01:00) Amsterdam, Berlin, Bern, Rom, Stockholm, Wien
An: .BAKU L Tempel, Heidrun; .BAKU V [REDACTED]; .BAKU POL-2 [REDACTED], .BAKU POL-11 [REDACTED], [REDACTED], .BAKU POL-10 [REDACTED]
Betreff: WG: Reise Vorsitzender Ausschuss für Wirtschaft und Energie MdB Dr. Peter Ramsauer und Vorsitzende AwZ MdB Dagmar G. Wöhrl nach Aserbaidtschan (13.-17.9.2014)

Im GG
LG
hs

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: 011-32 [REDACTED] [mailto:[REDACTED]@auswaertiges-amt.de]

Gesendet: Freitag, 18. Juli 2014 18:06

An: .BAKU *ZREG

Cc: .BAKU L Tempel, Heidrun; .BAKU V [REDACTED] .BAKU POL-10 [REDACTED], 109-2-30 [REDACTED]
[REDACTED], 011-3 [REDACTED] Woehrl Dagmar Mitarbeiter [REDACTED]

Betreff: Reise Vorsitzender Ausschuss für Wirtschaft und Energie MdB Dr. Peter Ramsauer und Vorsitzende AwZ
MdB Dagmar G. Wöhrl nach Aserbaidschan (13.-17.9.2014)

Wichtigkeit: Hoch

Bezug: Mailerlass vom 04.07.2014

Gz.: 011-32-300.25 sd

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

nachdem die Reise durch den Bundestag genehmigt worden ist, wird die Vertretung hiermit um weitere
Veranlassung gebeten und ermächtigt, für Transport entstehende Kosten gem. RE vom 08.12.2011 - 109-2-231.83
(RES 23-74) auftragsweise zu zahlen und abzurechnen.

Anforderungsschreiben werden mit Originalunterlagen direkt an Bundestag, Ref. WI 3, Platz der Republik, Berlin,
erbeten.

Bezüglich Dolmetschereinsatz erfolgt gegebenenfalls gesonderter Erlass.

Ich wäre der Botschaft dankbar um baldmögliche (fernmündliche oder per E-Mail) Kontaktaufnahme mit Frau [REDACTED]
[REDACTED] vom Ausschussekretariat Wirtschaft und Energie wegen der inhaltlichen Gestaltung der Reise.

Herzliche Grüße und ein schönes Wochenende [REDACTED]

Auswärtiges Amt

Parlaments- und Kabinettsreferat

Tel. 030 - 18-11 [REDACTED]

Fax: 030 - 18-17 [REDACTED]

[REDACTED]@auswaertiges-amt.de

.BAKU L Tempel, Heidrun

Von: [REDACTED] GIZ AZ [REDACTED]@giz.de>
Gesendet: Donnerstag, 31. Juli 2014 11:44
An: .BAKU POL-2 [REDACTED]
Cc: [REDACTED] baku.diplo.de; .BAKU V [REDACTED] GIZ GE;
[REDACTED] GIZ GE; [REDACTED] GIZ AZ; [REDACTED] Petra GIZ
GE
Betreff: AW: BT-Delegation Ramsauer/Wöhrl - Programm

Lieber [REDACTED],

vielen Dank. Der Entwurf deckt sich weitgehend mit unseren Überlegungen und den Punkten, die wir mit Frau Botschafterin bereits besprochen hatten.

Der GIZ Beitrag zum Programm würde unter der thematischen Klammer "**Unterstützung bei der Diversifizierung der aserbaidischen Wirtschaft und inklusives Wachstum**" stehen.

Vorbehaltlich weiterer Klärungen mit unseren Partnern und natürlich Änderungen im Programm sehe ich derzeit folgenden Inputs der GIZ:

14.09.2014:

- Fahrt nach Gänja: **Briefing** durch mich oder Vertreter: Überblick: Strategie, Steuerungsstruktur und Schwerpunkte, Rahmenbedingungen der GIZ in AZ ; Vertieft: **Diversifizierung und inklusives Wachstum (Ansätze und Beiträge der deutschen TZ)**
- Besuch Göygöl: **Beispiel 1: Diversifizierung und inklusives Wachstum über Regionalentwicklung** (Bedeutung der Kommunalentwicklung, Erhöhung Attraktivität, Verbesserung Tourismusangebote, Opportunitäten der Zusammenarbeit mit der deutschen TZ): verantwortlich [REDACTED]
- Ein Meeting mit IDPs würde den zeitlichen Rahmen sprengen und eine Erwartung nach umfangreichen finanziellen Zuwendungen wecken, die wir nicht erfüllen können. Außerdem ist auch hier eine andere Abteilung des CabMin zuständig, was die gesamte Sache noch weiter verkomplizieren würde. Gerne kann auf der Fahrt zu dem Thema briefen, schlage aber vor, von einem Meeting mit IDPs abzusehen.

15.09.2014:

Keine direkte Rolle. Wir können aber fachliche Unterstützung (Briefing Unterlagen für MoEI und MoFA (WTO)) oder auch Begleitung bei den politischen Terminen durch mich oder Vertreter anbieten, wenn das gewünscht ist.

16.09.2014:

- Besuch Sumgait Chemical Industrial Park (SCIP): **Beispiel 2: Unterstützung der Diversifizierung, Investitionsförderung und inklusives Wachstum durch Förderung der beruflichen Qualifizierung** (Konzept, Ansätze, Stand der Zusammenarbeit, weiteres Vorgehen). Der SCIP untersteht direkt dem Ministerium für Wirtschaft und Industrie. Ich könnte mir sehr gut vorstellen, dass die Vizeministerin S. Hasanova mit dazukommen möchte (Zu klären: Rolle von Herrn [REDACTED])

17.09.2014:

Keine direkte Rolle. Wir können aber bei dem Termin mit dem Bildungsminister im Bereich Berufliche Bildung fachlich unterstützen oder auch teilnehmen, wenn das gewünscht ist.

Sollte es noch größere Änderungen im Programm geben, könnten wir weitere Alternativen anbieten:

- **Beispiel 3: Diversifizierung durch Förderung exportorientierter Sektoren** am Beispiel von BakFem (Haselnüsse) in Baku (Besichtigung der Verarbeitung, Darstellung der Ergebnisse der Unterstützung im Bereich Qualitätsmanagement, Kooperation mit deutschen Geschäftspartnern, Bedeutung für die aserbaidische Wirtschaft)
- und natürlich auch Besuche oder Meetings im Rahmen der Vorhaben in den anderen Schwerpunkten.

Mit besten Grüßen

Von: .BAKU POL-2 [mailto:aku.auswaertiges-amt.de]
Gesendet: Donnerstag, 31. Juli 2014 10:37
An: GIZ AZ
Cc: ku.diplo.de
Betreff: BT-Delegation Ramsauer/Wöhrl - Programm

Lieber
anbei befindet sich der Programmwurf für die Reise der MdB Ramsauer/Wöhrl-Delegation, den der BT auch schon gebilligt hat. GiZ-relevante Programmteile bestehen vor allem am Sonntag in Göygöl und am Dienstag Nachmittag in Sumgayit. Gestern hat die Botschafterin das Programm auch schon mit besprochen. Er würde auf Dich zukommen wegen der Abstimmung am Dienstag, insbesondere auch, da es sich bei dem Berufsausbildungsprojekt um eine Kooperation von GiZ und AHK handelt.

Ganz liebe Grüße

by order

First Secretary



**Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Bakú**

Embassy of the Federal Republic of Germany
ISR Plaza
Nizami Street 69
AZ-1005 Baku

Tel: +994 12 4654
Fax: +994 12 4654
Mail: baku.diplo.de
Web: www.baku.diplo.de
Facebook: [AlmaniyaSefirliyiBaki](https://www.facebook.com/AlmaniyaSefirliyiBaki)

Deutsche Gesellschaft fuer Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
Sitz der Gesellschaft Bonn und Eschborn/Registered offices Bonn and Eschborn, Germany;
Registergericht/Registered at Amtsgericht Bonn, Germany; Eintragungs-Nr./Registration no. HRB 18384 und/and Amtsgericht Frankfurt am Main, Germany;
Eintragungs-Nr./Registration no. HRB 12394;
USt-IdNr./VAT ID no. DE 113891176;
Vorsitzender des Aufsichtsrats/Chairman of the Supervisory Board: Dr. Friedrich Kitschelt, Staatssekretär/State Secretary;
Vorstand/Management Board: Tanja Goenner (Vorstandssprecherin/Chair of the Management Board), Dr. Christoph Beier (Stellv. Vorstandssprecher/Vice-Chair of the Management Board), Dr. Hans-Joachim Preuss, Cornelia Richter

.BAKU V [REDACTED]

Von: 011-32 [REDACTED]
Gesendet: Donnerstag, 14. August 2014 18:02
An: .BAKU VW-100 [REDACTED]
Cc: .BAKU VW- [REDACTED] .BAKU V [REDACTED] .BAKU POL-2 [REDACTED]; 011-30 [REDACTED]
Betreff: Reise Vorsitzende des Ausschusses für Wirtschaft und Energie, MdB Dr. Peter Ramsauer und Vorsitzende des AwZ, MdB Dagmar Wöhrl, nach Aserbaidschan (13.-17.9.2014)

Lieber Herr [REDACTED]
vielen Dank für Ihren Hinweis, an dem ich auch meine Kollegin Frau [REDACTED] cc beteilige, die für die Reise von MdB [REDACTED] zuständig ist.

Frau [REDACTED] vom Ausschussesekretariat und auch Frau [REDACTED] vom Büro MdB Wöhrl hatten in Mails vom 25. und 31.07. darauf hingewiesen, dass die MdBs englisch sprechen und um entsprechenden Hinweis gebeten, falls manche Gesprächspartner nur Aserbaidschanisch oder Russisch sprechen.

Ich habe zu diesem Fragenkomplex im Vorgang keine Antwort gefunden und wäre dankbar um entsprechende Rückmeldung (das gilt auch für die Reise von MdB Schockenhoff).

Sobald mir von Ihnen eine Aussage hierzu vorliegt werde ich unverzüglich Ausschussesekretariat und Büro MdB Wöhrl unterrichten, damit der Sprachendienst des BT eingeschaltet werden kann.
Die Erteilung einer AZE ist hierbei im Regelfall kein Problem.

Beste Grüße
[REDACTED]

FMA
(Bernd Ramsauer / Wöhrl)

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: .BAKU VW-100 [REDACTED]
Gesendet: Mittwoch, 13. August 2014 12:56
An: 011-32 [REDACTED]
Cc: .BAKU VW-1 [REDACTED] .BAKU V [REDACTED] .BAKU POL-2 [REDACTED]
Betreff: AZE Dolmetscher Besuch MdB Ramsauer

Liebe Frau [REDACTED]

im Rahmen der Besuche von MdB Ramsauer (13.-18.09.14) und MdB Schockenhoff (15. - 17.09.2014) muss die Botschaft wieder erhebliche Überstunden für die Sprachmittler u.a. Ortskräfte anordnen.

MdB Ramsauer:
ca. 25 Überstunden Übersetzer á ca. 25 Euro = 625 Euro
ca. 6 Std Pol-100 á 20 Euro = 120 Euro
3 Std Fahrer = 60 Euro

MdB Schockenhoff:
Übersetzer ca. 4 Std á 20 Euro = 100 Euro
Fahrer 3 Std á 20 Euro = 60 Euro

Die Botschaft kann auf Grund von Budgetkürzungen diese Kosten nicht mehr selber aufbringen. (siehe Mailpooler mit Ref. 112)

Ein Antrag auf Mittelzuweisung bzw. Bebuchung Titel 0512-53224 wurde von Ref. 112 soeben abschlägig beschieden.

AUSWÄRTIGES AMT
Gz.: 110-60/600-230.53/53224

Berlin, 14.08.2014

An die
Botschaft
Baku

Betr.: Delegationsbetreuung im Ausland
hier: Bebuchungsermächtigung für 0512-53224-03611444
Bezug: 1) Email von VW-100 an 110-600
2) RES 23-81

Enthält Weisung

Die Vertretung wird ermächtigt Ausgaben bis zur Höhe von **2.000,- Euro** für die beantragten Delegationsbetreuungen auf der Finanzposition 0512-53224-03611444 zu verausgaben. Es gelten die Vorgaben des RES 23-81.

Die Ausgaben sind von der Vertretung zu verantworten. Die sachlich und rechnerisch richtig festzustellenden Originalbelege sind zu den Kassenanordnungen zu nehmen und vor Ort nach den HKR-Bestimmungen aufzubewahren, Zahlungsberichte sind nicht erforderlich. Der ersten Zahlung ist ein Doppel dieses Erlasses beizufügen.

Nach Leistung der letzten Zahlung ist Referat 110 (-60;-600) formlos zu unterrichten.


Rückflüsse (Mehrwertsteuererstattungen, Rückerstattungen aus Überzahlungen etc.) fließen den Ausgaben wieder zu, einer Ermächtigung zur Annahme nach Beendigung der Maßnahme oder auch Ablauf des Haushaltsjahres bedarf es nicht.

Eventuelle Weisungen des Protokolls zu Zahlungen im Rahmen der Delegationsbetreuung sind vorrangig zu beachten.

Für die Finanzposition 0512-53224-03611444 gelten folgende Kontierungen:

Sachkonto:	681 100
Aufgabe/Auftrag:	470 7000
Kostenstelle:	7DDD01

Im Auftrag



.BAKU V [REDACTED]

Von: .BAKU VW-1 [REDACTED]
Gesendet: Donnerstag, 7. August 2014 17:13
An: .BAKU V [REDACTED] .BAKU POL-2 [REDACTED]
Cc: .BAKU L Tempel, Heidrun; .BAKU VW-100 [REDACTED] .BAKU REG1 [REDACTED]
Betreff: Haushaltsmittel 2014
Anlagen: Haushaltsmittel 2014.pdf

Lieber Herr [REDACTED], lieber Herr [REDACTED]
ich habe den Globalbudget-RE plus die Mail von 110-600 schon ein bisschen "bearbeitet" / gegilbt und mit Randbemerkungen versehen.
Meine Bitte wäre, dass Sie, was Punkt 5 "Delegationstitel" betrifft, eine ungefähre Aufstellung machen zu Übernachtungen, Flüge, Benzinkosten, Überstunden, Tagegelder u.ä., die uns eine Kostenschätzung erlauben. Diesen ungefähren Betrag möchte ich auf jeden Fall für den Delegationstitel beantragen.

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: .BAKU REG1 [REDACTED]
Gesendet: Donnerstag, 7. August 2014 16:58
An: .BAKU VW-1 [REDACTED]
Betreff: Per E-Mail senden: Haushaltsmittel 2014.pdf

Folgende Dateien oder Links können jetzt als Anlage mit Ihrer Nachricht gesendet werden:

Haushaltsmittel 2014.pdf

.BAKU V [REDACTED]

Von: .BAKU V [REDACTED]
Gesendet: Dienstag, 9. September 2014 17:34
An: [REDACTED] agmar Wöhrl MdB'; Dr. Peter Ramsauer MdB;
[REDACTED]@bundestag.de, [REDACTED] PA9; Woehrl Dagmar;
[REDACTED]@kfw.de), [REDACTED] GIZ
AZ [REDACTED]@giz.de), [REDACTED]@giz.de);
[REDACTED]@dawf.com);
[REDACTED]@kfw.de
Cc: .BAKU WI-10 [REDACTED]; .BAKU SPRACH-10 [REDACTED] .BAKU
KU-S1 [REDACTED]@bundestag.de; .BAKU L Tempel,
Heidrun; .BAKU L-VZ1 [REDACTED]; .BAKU RK-100
[REDACTED] .BAKU WI-100 [REDACTED]
Betreff: AW: Aserbaidtschan Programm
Anlagen: Factsheet Aserb. Water Supply in Ganja - August 2014 draft.doc; Factsheet
Aserb. Solid Waste Ganja - September 2014 draft.docx; Fact Sheet Aserb.
Cadastre UH GZ.docx; Programm MdBs Ramsauer Wöhrl Variante B
Besichtigung 0909 odt.doc; Programm MdBs Ramsauer Wöhrl Variante A -
Eroeffnung 0909 odt.doc

Sehr geehrte Frau [REDACTED] sehr geehrte Frau [REDACTED] liebe Kolleginnen und Kollegen.

Anbei die letzte Fassung des Besuchsprogramms in zwei Varianten. Variante A (Einweihung der Wasserleitung) kommt nur dann in Betracht, wenn Vize-Premierminister Sharifov an der Zeremonie teilnimmt und damit auch sichtbar Verantwortung für den Zustand der Leitung bei Übergabe übernimmt. Falls er nicht teilnimmt, kommt Variante B (Projektbesichtigung) zum Zuge.

Da sich Herr Scharifov gestern und heute nicht wie vereinbart gemeldet hat, gehen wir zur Zeit von Variante B aus, müssen aber auf kurzfristige Änderungen vorbereitet sein. Die Botschaft wird jedenfalls bis auf weiteres in der Vorbereitung und Vorbesprechung mit den aserbaidtschanischen Partnern von Variante B ausgehen.

Letzte Sicherheit wird es erst am Sonntag morgen geben.

[REDACTED]

Für die Kollegen in Berlin füge ich die von der KfW verfassten fact sheets über die Projekte in Gänjä bei (in englischer Sprache). Falls Sie ein anderes Format wünschen, melden Sie sich bitte.

Mit freundlichen Grüßen/Kind Regards

[REDACTED]
Ständiger Vertreter/Deputy Head of Mission
German Embassy Baku

ISR Plaza, Nizami Street 69

AZ 1005 Baku

Tel.: (+994 12 [REDACTED])

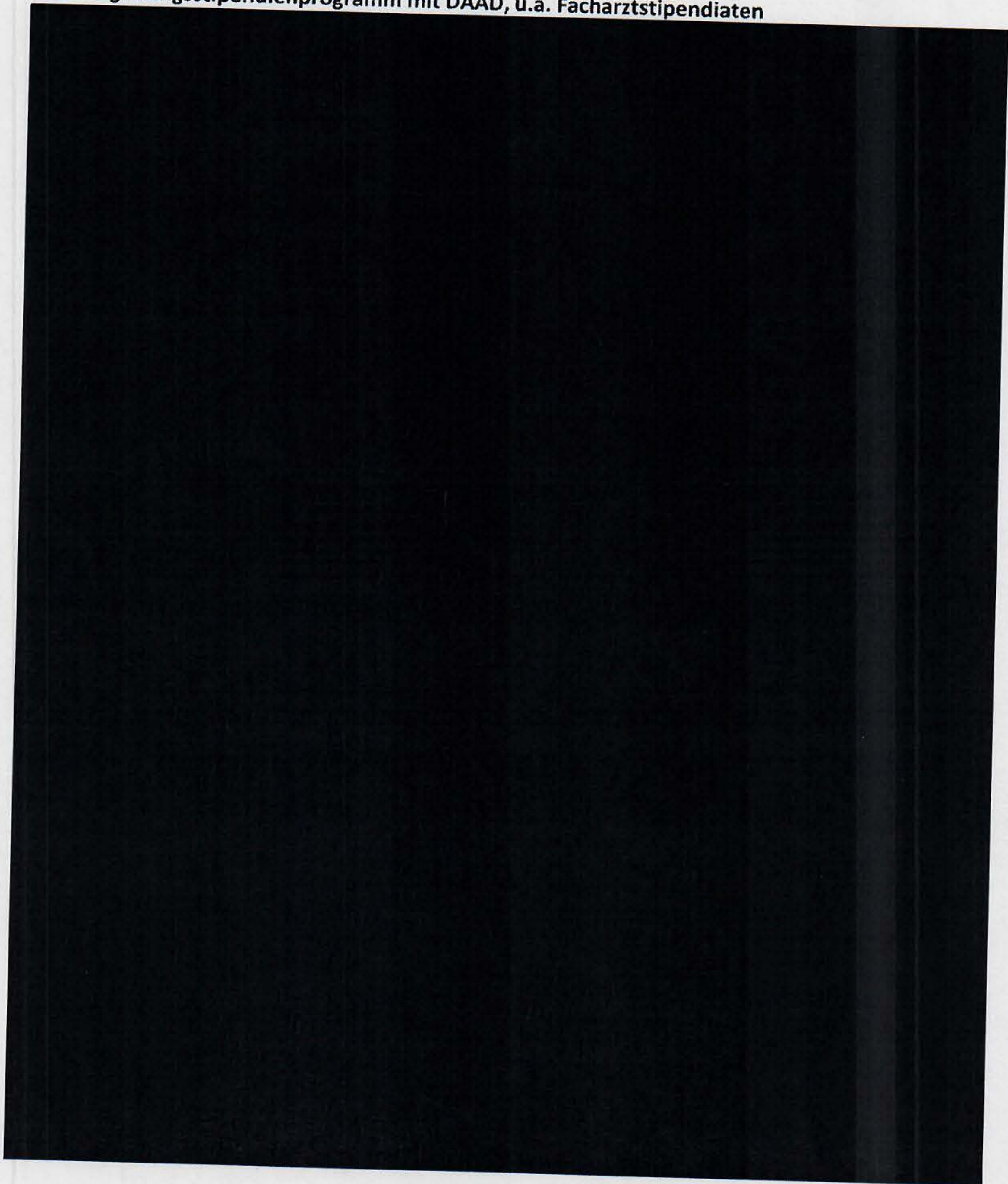
www.baku.diplo.de

Mögliche Themen für das Gespräch der Abgeordneten Ramsauer und Wöhrl mit Bildungsminister Jabbarov am 17.9.:

I. Zusammenarbeit mit dem DAAD:

1. DAAD-Stipendienprogramm: (zur Unterrichtung)
2013 wurden insgesamt 64 Stipendien vergeben (bei 315 Bewerbungen). DAAD führt dieses Programm auf dem selben Niveau auch 2014 fort. Darunter sind auch 3 Promotionsstipendien und 9 Forschungsaufenthalte. Die Fächerauswahl ist sehr breit.

2. Regierungsstipendienprogramm mit DAAD, u.a. Facharztstipendiaten



Vorschläge für Sprechpunkte für Frau MdB Dagmar Wöhrl bei der Teileröffnung der Wasserleitung von Göygöl nach Gänjä am Sonntag, 14. September

- Herzlichen Dank an Vize-Premierminister Abid Scharifov für die Möglichkeit, bei der Würdigung eines wichtigen Meilensteins im Projekt der Rehabilitierung der Wasserversorgung von Gänjä, dabei sein zu können.
- Deutschland war eines der ersten Länder, das 1993 mit der Kooperation mit dem unabhängigen Aserbajdschan begann.
- Wir freuen uns, dass diese Kooperation seither zwischen unseren Ländern intensiv weitergeführt wurde. Alleine die KfW hat bisher über 600 Mio € in Aserbajdschan investiert, die Hälfte davon in Kommunale Infrastruktur.
- Heute sehen wir nur ein Zwischenziel auf dem Weg zu einer sicheren Trinkwasserversorgung der zweitgrößten Stadt Aserbajdschans. Die Mittel für die Fortsetzung und den Abschluss des Projektes stehen bereit und wir wünschen KfW und ihrem Partner Asersu alles Gute für die weitere Kooperation.
- Die deutsche wirtschaftliche Zusammenarbeit mit Aserbajdschan ist jedoch sehr viel breiter aufgestellt. Die FZ umfasst noch Bereiche wie die Energieübertragung, den Naturschutz und den Finanzsektor. Mit dem German Azerbaijani Fund zum Beispiel wurden seit 1999 über 20.000 Kleinunternehmer und Landwirte gefördert.
- Die GIZ hat seit dem Beginn ihrer Tätigkeit in Aserbajdschan 1993 über 80 Mio € an TZ in vielen Bereichen und Sektoren geleistet. Schwerpunkte sind die Förderung der Privatwirtschaft, insbesondere kleinerer und mittlerer Unternehmen, die Justizreform, Stärkung der Kommunalverwaltungen, Management der Biodiversität und die Unterstützung der öffentlichen Dienstes bei der Aus- und Fortbildung.
- Mit all diesen Maßnahmen hat Deutschland von Anfang an die Unabhängigkeit Aserbajdschans unterstützt und gestärkt. Wir sind dabei immer nachfrageorientiert vorgegangen, das heißt, wir haben dort geholfen, wo Aserbajdschan um Unterstützung gebeten hat.
- Wir werden diese vertrauensvolle Kooperation auch in Zukunft fortsetzen und Aserbajdschan auf dem Weg nach Europa unterstützen.

- **3. Hochschulkooperationen in Aserbaidschan**

(zur Information)

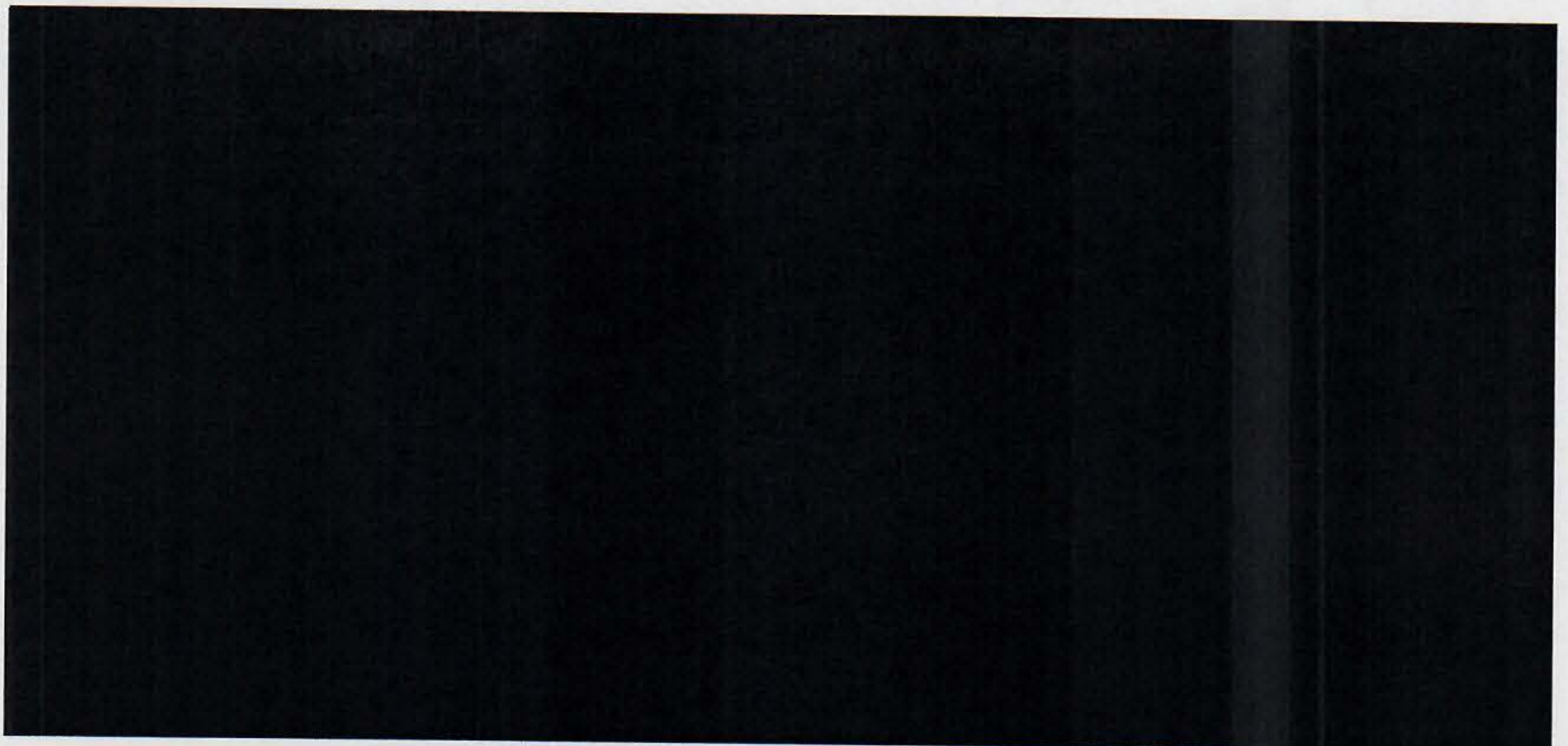
Folgende Hochschulkooperationen laufen zur Zeit:

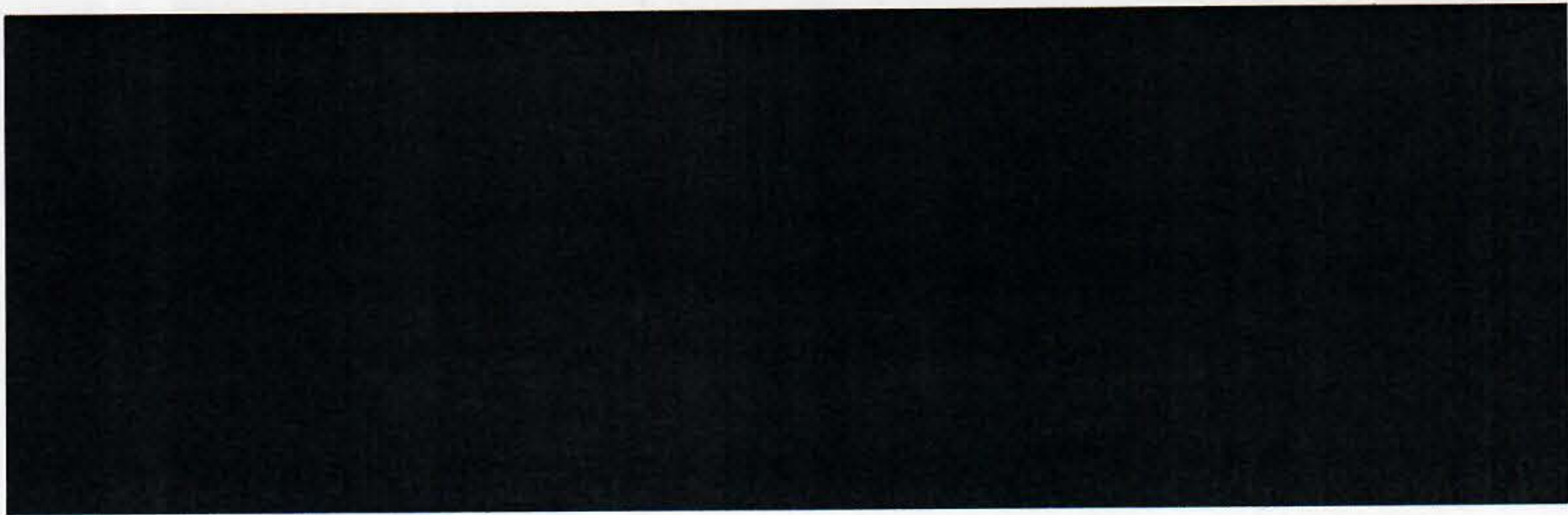
- Doppeldiplomstudiengang „Europäisches Recht“ an der Staatlichen Universität Baku mit Unterstützung der Uni Würzburg
- Kooperation zwischen der Agraruniversität und der FH Weihenstephan
- Kooperation zwischen der Jade-Hochschule und dem Azerbaijani Tourism Institute
- Kooperation zwischen der Uni Siegen und der Wirtschaftsuni Baku
- Kooperation zwischen der Uni Mainz und der Slawischen Universität
- Tempus-Projekte der FH Köln (mit der TU, Erdölakademie, Sumgayit)
- Kooperation zwischen der Sprachenuniversität und der PH Freiburg und ein Tempus Projekt mit der Ludwigs-Maximilian-Universität München
- Kooperation der Technischen Universität mit der Brandenburgischen Technischen Universität Cottbus-Senftenberg.

II. Zusammenarbeit im Bereich Berufsbildung:

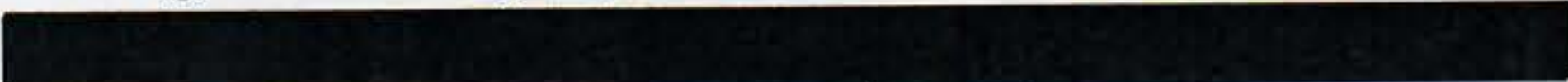
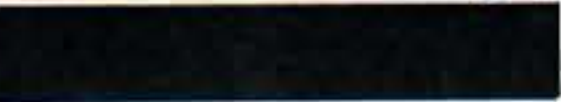
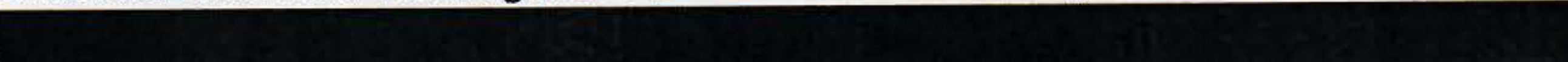

Die Einführung eines systematischen Berufsbildungssystems ist ein politischer Schwerpunkt von Minister Jabbarov. Im Perspektivprogramm „Vision 2020“ ist die Diversifizierung der Wirtschaft ein zentrales Ziel der aserbaidischen Regierung. Diese Diversifizierung leidet insbesondere unter dem Mangel an qualifizierten Fachkräften unterhalb der Hochschulebene in den Bereichen Landwirtschaft (Nahrungsmittelverarbeitung), verarbeitende Industrie und Service (Tourismus, Banken, Versicherungen).

Wir haben von Anfang an signalisiert, dass wir bereit sind, unsere Erfahrungen mit dem Dualen System zur Verfügung zu stellen.





III. Übersicht (geplanter) Kooperationen des GIZ-Projekts „Schutz der Biodiversität“ mit dem Bildungsministerium:

1. **Umsetzung von Kampagnen mit Umweltbildungszentren und Schulen des Bildungsministeriums zum Internationalen Tag der Biodiversität.** Seit 2010 setzen wir diese jährlichen Kampagnen mit großem Erfolg um. Beteiligung und Motivation von Schulen und Umweltbildungszentren ist hoch. 

2. **Entwicklung praxisorientierter Lehrmaterialien für Umweltbildung für die Sekundarstufen (7-8 Klasse).** Seit 2012 mit dem vorausgehenden Personal im Bildungsministerium besprochen, 

3. **Unterstützung bei Konzeptentwicklung für Regionalen Umweltbildungszentren. Vom Bildungsministerium aktiv nachgefragt!** Wir bieten Entwicklung praxisorientierter Lehrmaterialien für Umweltbildung (siehe oben), Unterstützung eines Dialogs zur Konzeptentwicklung mit Schulen, Umweltbildungszentren, relevanten NGOs, und Ministerium sowie technische Beratung an.
Hier arbeiten wir eng mit dem Local Governance Vorhaben und der Stadt Ludwigshafen zusammen, die gemeinsam bereits in den vorausgehenden Jahren das Umweltbildungszentrum in Sumgayit unterstützen und erst im Juni 2014 eine Studienreise nach Ludwigshafen zum Thema mit Beteiligung des Ministeriums durchgeführt haben.



IV. Moratorium für neue Hochschulcurricula:

Nach Zeitungsberichten hat Minister Jabbarov ein Moratorium über die Einrichtung neuer Curricula verhängt. Offiziell wurde dies jedoch nicht mitgeteilt. Dennoch halten sich Universitäten zurück, die mit uns gemeinsam entwickelten neuen Curricula beim Bildungsminister zur Genehmigung einzureichen.

Die Motivation, die hohe Anzahl unterschiedlicher Curricula zu begrenzen und veraltete Curricula auszusortieren um damit den internationalen Anschluss herzustellen verständlich.

Die von uns durch die Entsendung von CIM-Fachkräften vorgeschlagenen Curricula im Einzelnen:

- a) Die CIM-Fachkraft [REDACTED] unterstützt seit Januar 2013 die Umsetzung eines neuen Masterstudiengangs für "Bio-Ökologie" an der Baku State University. Das Curriculum wurde von der Staatlichen Universität Baku (BSU) in Kooperation mit der Universität Greifswald und mit Unterstützung der GIZ entwickelt. BSU hat 2012 einen Antrag auf Genehmigung des Kurrikulums gestellt, [REDACTED] Solange ist der Beitrag der CIM-Fachkraft auf die Unterstützung ergänzender Maßnahmen in Forschung und Lehre (Feldpraktische Übungen und Studien) beschränkt.
- b) Die CIM-Fachkraft [REDACTED] unterstützt seit Oktober 2013 die Entwicklung von Curricula für Bachelorstudiengänge für Verwaltungsverfahrensrecht (VwVfG, Administrative Procedure Law) und Verwaltungsprozessrecht (Verwaltungsgerichtsordnung, Administrative Court Procedure) an der Baku State University (BSU). Die Curricula berücksichtigen erstmalig die Reform der entsprechenden Gesetzgebung und sind damit essentiell für deren Umsetzung. Fortgeschrittene Entwürfe befinden sich in der internen Abstimmung bei BSU. Eine Kommunikation mit dem Bildungsministerium hat nach unserer Kenntnis noch nicht stattgefunden.
- c) Die Agrarian State University (ASAU) in Gänjä wird von GIZ bei der Entwicklung eines Masterstudiengangs für Forst-Ökologie seit 2013 unterstützt. Ein fortgeschrittener Entwurf befindet sich in der internen Abstimmung zwischen GIZ und ASAU. Eine Kommunikation mit dem Bildungsministerium hat noch nicht stattgefunden. [REDACTED]

[REDACTED] Es besteht jedoch offenkundig ein hoher Bedarf an qualifizierten Forst-Ökologen für das Management der in Aserbaidschan geschützten Wälder.

V. Aktuell: Angebot für einen aserbaidischen hochrangigen Teilnehmer an einer Studienfahrt des GI nach Deutschland zum Thema „Lehreraus- und fortbildung“.

Auf Einladung des Goethe Instituts wird vom 3. 7. November eine Studienreise nach Deutschland zur Unterrichtung über die in Deutschland praktizierte Lehreraus- und fortbildung durchgeführt. Das aserbaidische Bildungsministerium wurde eingeladen, einen hochrangigen Teilnehmer zu benennen. Es hat hohes Interesse signalisiert, da die Reform der Lehrerausbildung ein besonderes Anliegen von Minister Jabbarov ist. Die Nominierung sollte in den nächsten Tagen erfolgen.

Petition: Wir freuen uns, dass Aserbaidschan einen Kandidaten für diese Studienreise benennen wird. Petition: Wir freuen uns, dass Aserbaidschan einen Kandidaten für diese Studienreise benennen wird.



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Baku



Deutschland 2016

Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): L-VZ 341.00

VN-Nr. 82 /2016

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Außenministerium der Republik Aserbaidschan Folgendes mitzuteilen:

Vom 17. bis 21. April 2016 wird sich Herr Dr. Christoph Bergner, Mitglied des Deutschen Bundestages (CDU/CSU), ehemaliger Ministerpräsident des Landes Sachsen-Anhalt sowie ehemaliger Parlamentarischer Staatssekretär beim Bundesminister des Innern, in Aserbaidschan aufhalten. Er wird am Sonntag, den 17. April 2016 in Baku eintreffen und sich zu offiziellen Gesprächen bis Dienstag, den 19. April in der Hauptstadt aufhalten, um dann am Mittwoch, den 20. April nach Göygöl und von dort am Donnerstag, den 21. April nach Gedeby zu reisen. Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland wäre dem Außenministerium der Republik Aserbaidschan für die Unterstützung bei der Vermittlung von Gesprächen für MdB Dr. Bergner dankbar und zwar bei:

Vize-Außenminister Mahmud Mammadgulyev (idealerweise am 18.04. vormittags)
Rovshan Rzayev, Vorsitzender der DEU-AZE Freundschaftsgruppe sowie weitere Mitglieder
Kulturminister Dr. Abulfaz Garayev (idealerweise am 18.04. nachmittags)
Vize-Premierminister Ali Hasanov, zuständig für IDP's (idealerweise 19.04. vormittags, da nach dem Gespräch die Besichtigung einer IDP-Unterkunft und danach der Besuch des Soldatenfriedhofs in Sumgait vorgesehen sind).

Außerdem möchte Herr Dr. Christoph Bergner Gespräche führen mit:

Arif Seyidov, Gouverneur von Göygöl (20.04. vormittags)
Alimpasha Mammadov, Gouverneur von Schämkir (20.04. nachmittags)
Ramiz Yediyarov, Gouverneur von Gedebey (21.04. vormittags).

Ein Lebenslauf von Dr. Christoph Bergner liegt bei.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Außenministerium der Republik Aserbaidschan erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Baku, den 31. März 2016



An das
Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
der Republik Aserbaidschan
Baku



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Baku

OSCE 
Deutschland 2016

Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): L-VZ 341.00
VN-Nr. 82 /2016

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Außenministerium der Republik Aserbaidschan Folgendes mitzuteilen:

Vom 17. bis 21. April 2016 wird sich Herr Dr. Christoph Bergner, Mitglied des Deutschen Bundestages (CDU/CSU), ehemaliger Ministerpräsident des Landes Sachsen-Anhalt sowie ehemaliger Parlamentarischer Staatssekretär beim Bundesminister des Innern, in Aserbaidschan aufhalten. Er wird am Sonntag, den 17. April 2016 in Baku eintreffen und sich zu offiziellen Gesprächen bis Dienstag, den 19. April in der Hauptstadt aufhalten, um dann am Mittwoch, den 20. April nach Göygöl und von dort am Donnerstag, den 21. April nach Gedeby zu reisen. Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland wäre dem Außenministerium der Republik Aserbaidschan für die Unterstützung bei der Vermittlung von Gesprächen für MdB Dr. Bergner dankbar und zwar bei:

Vize-Außenminister Mahmud Mammadgulyev (idealerweise am 18.04. vormittags)
Rovshan Rzayev, Vorsitzender der DEU-AZE Freundschaftsgruppe sowie weitere Mitglieder
Kulturminister Dr. Abulfaz Garayev (idealerweise am 18.04. nachmittags)
Vize-Premierminister Ali Hasanov, zuständig für IDP's (idealerweise 19.04. vormittags, da nach dem Gespräch die Besichtigung einer IDP-Unterkunft und danach der Besuch des Soldatenfriedhofs in Sumgait vorgesehen sind).

Außerdem möchte Herr Dr. Christoph Bergner Gespräche führen mit:

Arif Seyidov, Gouverneur von Göygöl (20.04. vormittags)
Alimpasha Mammadov, Gouverneur von Schämkir (20.04. nachmittags)
Ramiz Yediyarov, Gouverneur von Gedebej (21.04. vormittags).

Ein Lebenslauf von Dr. Christoph Bergner liegt bei.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Außenministerium der Republik Aserbaidschan erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Baku, den 31. März 2016

An das
Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
der Republik Aserbaidschan
Baku





Almaniya Federativ Respublikasının
Səfirliyi
Bakı

OSCE 
Deutschland 2016

İş nömrəsi: (Cavab verərkən göstərməyiniz xahiş olunur: L-VZ 341.00

VN-Nr. 82 /2016

Nota

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi 75/2016 sayılı notasına istinad edərək Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyinə aşağıdakıları bildirməkdən şərəf duyur:

17- 21 aprel 2016-cı il tarixlərində Alman Bundestaqının millət vəkili, sabiq Saksoniya-Anhalt torpağının Baş naziri, sabiq federal daxili işlər nazirinin müavini cənab dok. Kristof Berqner Azərbaycanda səfərdə olacaqdır. O, Bakıya 17 aprel 2016-cı il tarixində gələrək 19 aprel tarixinədək Bakıda rəsmi görüşlərdə iştirak edəcəkdir. Sonra 20 aprel tarixində Göygölə və 21 aprel tarixində Gədəbəyə səfər edəcəkdir. Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi AR Xarici İşlər Nazirliyinə cənab deputat dok. Berqner üçün aşağıda göstərilən yüksək vəzifəli şəxslər ilə görüşlərin təşkil edilməsinə görə minnətdar olardı:

Xarici işlər nazirinin müavini cənab Mahmud Məmmədquliyev (üstünlük verilən vaxt 18 aprel, nahardan əvvəl)

AR Milli Məclisi, Azərbaycan-Almaniya parlamentlərarası əlaqələr üzrə işçi qrupunun sədri cənab Rövşən Rzayev və işçi qrupunun digər üzvləri (üstünlük verilən vaxt 18 aprel, nahardan əvvəl)
AR Mədəniyyət və Turizm Naziri cənab dok. Əbülfəz Qarayev (üstünlük verilən vaxt 18 aprel, nahardan sonra)

Baş nazirin müavini və Qaçqınların və Məcburi Köçkünlərin İşləri üzrə Dövlət Komitəsinin sədri Əli Həsənov (üstünlük verilən vaxt 19 aprel, nahardan əvvəl, çünki görüşdən sonra qaçqın düşərgəsi və Sumqayıtda alman əsgərlərinin qəbiristanlığı ilə tanışolma nəzərdə tutulur).

Cənab Berqner həmçinin aşağıdakı şəxslərlə görüşmək istərdi:

Cənab Arif Seyidov, Göygöl Rayon İcra Hakimiyyətinin başçısı (20 aprel, nahardan əvvəl)

Cənab Alimpaşa Məmmədov, Şəmkir Rayon İcra Hakimiyyətinin başçısı (20 aprel, nahardan sonra)

Cənab Ramiz Yediyarov, Gədəbəy Rayon İcra Hakimiyyətinin başçısı (21 aprel, nahardan əvvəl)

Cənab dok. Kristof Berqnerin tərcümeyi-halı notaya əlavə edilmişdir.

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi fürsətdən istifadə edərək, Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyinə bir daha öz xüsusi ehtiramını izhar edir.

Bakı, 31 mart 2016-cı il

Azərbaycan Respublikasının
Xarici İşlər Nazirliyinə
Bakı





Almaniya Federativ Respublikasının
Səfirliyi
Bakı

OSCE

Deutschland 2016

İş nömrəsi: (Cavab verərkən göstərməyiniz xahiş olunur: L-VZ 341.00

VN-Nr. /2016

Nota

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi 75/2016 sayılı notasına istinad edərək Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyinə aşağıdakıları bildirməkdən şərəf duyur:

17- 21 aprel 2016-cı il tarixlərində Alman Bundestaqının millət vəkili, sabiq Saksoniya-Anhalt torpağının Baş naziri, sabiq federal daxili işlər nazirinin müavini cənab dok. Kristof Berqner Azərbaycanda səfərdə olacaqdır. O, Bakıya 17 aprel 2016-cı il tarixində gələrək 19 aprel tarixinədək Bakıda rəsmi görüşlərdə iştirak edəcəkdir. Sonra 20 aprel tarixində Göygölə və 21 aprel tarixində Gədəbəyə səfər edəcəkdir. Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi AR Xarici işlər Nazirliyinə cənab deputat dok. Berqner üçün aşağıda göstərilən yüksək vəzifəli şəxslər ilə görüşlərin təşkil edilməsinə görə minnətdar olardı:

Xarici işlər nazirinin müavini cənab Mahmud Məmmədquliyev (üstünlük verilən vaxt 18 aprel, nahardan əvvəl)

AR Milli Məclisi, Azərbaycan-Almaniya parlamentlərarası əlaqələr üzrə işçi qrupunun sədri cənab Rövşən Rzayev və işçi qrupunun digər üzvləri (üstünlük verilən vaxt 18 aprel, nahardan əvvəl)
AR Mədəniyyət və Turizm Naziri cənab dok. Əbülfəz Qarayev (üstünlük verilən vaxt 18 aprel, nahardan sonra)

Baş nazirin müavini və Qaçqınların və Məcburi Köçkünlərin İşləri üzrə Dövlət Komitəsinin sədri Əli Həsənov (üstünlük verilən vaxt 19 aprel, nahardan əvvəl, çünki görüşdən sonra qaçqın düşərgəsi və Sumqayıtda alman əsgərlərinin qəbiristanlığı ilə tanışolma nəzərdə tutulur).

Cənab Berqner həmçinin aşağıdakı şəxslərlə görüşmək istədi:

Cənab Arif Seyidov, Göygöl Rayon İcra Hakimiyyətinin başçısı (20 aprel, nahardan əvvəl)

Cənab Alimpaşa Məmmədov, Şəmkir Rayon İcra Hakimiyyətinin başçısı (20 aprel, nahardan sonra)

Cənab Ramiz Yediyarov, Gədəbəy Rayon İcra Hakimiyyətinin başçısı (21 aprel, nahardan əvvəl)

Cənab dok. Kristof Berqnerin tərcümeyi-halı notaya əlavə edilmişdir.

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi fürsətdən istifadə edərək, Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyinə bir daha öz xüsusi ehtiramını izhar edir.

Bakı, 31 mart 2016-cı il

Azərbaycan Respublikasının
Xarici İşlər Nazirliyinə
B a k ı

(Handwritten signature)

**Programm für die Berichtersterterreise von MdB Dr. Christoph Bergner in den Südkaukasus,
Aufenthalt in Aserbaidschan vom 17. bis 21. April 2016**

Telefonzentrale Botschaft Baku: +994 12 46 54-100
Bereitschaftsdienst Botschaft Baku: +994 50 243 01 24
Geschäftsträger a.i. Dr. Volker Berresheim: +994 [REDACTED]
[REDACTED] Botschaftsrat: +994 50 [REDACTED]
[REDACTED], Politischer Referent: +994 50 [REDACTED]
[REDACTED] Protokoll: +994 50 2 [REDACTED]
[REDACTED] Sprachmittlerin: +994 5 [REDACTED]
[REDACTED] Fahrer: +994 50 [REDACTED]
[REDACTED] Fahrer: +994 50 [REDACTED]

Hotel Fairmont: +994 12 565 48 48
SOS Clinic Baku: +994 12 48 95 471

MdB Dr. Christoph Bergner: Reservierungs-Nr. [REDACTED] (17. – 20.04.)
Hr [REDACTED] Reservierungs-Nr. [REDACTED] (17. – 20.04.)

Sonntag, 17. April 2016

20.10 Uhr
Ankunft am Heydar Aliyev Flughafen Baku
LH 612 aus Frankfurt
Abholung durch Geschäftsträger a.i. Dr. Volker Berresheim
Fahrt zum Hotel
Hotel Fairmont
1A, Mehdi Huseyn, Baku
Fahrer: [REDACTED]

Montag, 18. April 2016

08.30 Uhr
Frühstücksbriefing durch Geschäftsträger a.i. Dr. Volker Berresheim
und Botschaftsrat [REDACTED]
Hotel Fairmont

09.45 Uhr
Fahrt ins Parlament Milli Mejlis
Parliament pr. 1

11.00 Uhr
Gespräch mit Parlamentariern, u.a. Mitgliedern der DEU-
Freundschaftsgruppe
Begleitung: [REDACTED]
Begleitung: [REDACTED]

12.00 Uhr
ggfs. Mittagessen auf Einladung der Freundschaftsgruppe
alternativ: Restaurant Nixichevan, Parlament pr.

13.30 Uhr
Fahrt ins Ministerium für Kultur und Tourismus
Government House

14.00 Uhr
Gespräch mit Kulturminister Dr. Abulfaz Garayev
(zuständig für Kulturerhalt; sehr interessiert am Erhalt des deutschen
Erbes in Aserbaidschan)
Begleitung: Dr. Volker Berresheim

- 15.30 Abfahrt zur Azerbaijani Diplomatic Academy
- 16:00 Vortrag in der Azerbaijani Diplomatic Academy
 „European Neighbourhood Policy / Eastern Partnership from the German Perspective“
 [Englisch, max. 30 Min Vortrag, danach Fragerunde]
Begleitung: [REDACTED]
- 17.00 Fahrt in die Altstadt
Icherisheher
- 17.30 Spaziergang durch die Altstadt
Führung: [REDACTED]
Begleitung: [REDACTED]
- 18.30 Fahrt ins Hotel
- 19.15 Uhr Fahrt ins Restaurant
Shirvanshah Palace
Adresse
- 19.30 Uhr Abendessen auf Einladung des Geschäftsträgers a.i.
 (mit Vertretern UNHCR, IKRK, IOM und GIZ)

Dienstag, 19. April 2016

- 9.00 Uhr Gespräch mit Vertretern der Zivilgesellschaft
Botschaft
Begleitung: [REDACTED]
- 10.30 Fahrt zum Komitee für Flüchtlinge und Binnenvertriebene
WO?
Begleitung: [REDACTED]
- 11.00 Uhr Gespräch mit dem stv. Vorsitzenden des Komitees Garay Farhadov
Begleitung: [REDACTED]
- 12.00 Uhr Abfahrt zu zwei IDP-Unterkünften [alt: Binagadi, neu: Masazir], ggf.
 zusammen mit stv. Vize-PM Farhadov
- 13.30 Uhr Mittagessen in Sumgayit (drittgrößte Stadt nördlich von Baku) mit
 Akif Kerimov
Restaurant Turan ??
Begleitung: [REDACTED]
- 14.00 Uhr *Fahrer fährt zum Kriegsgefangenenfriedhof: Öffnen lassen und Kranz
 bringen*
Fahrer: [REDACTED]
- 15.00 Uhr Besuch des Kriegsgefangenenfriedhofs; Kranzniederlegung;
 mit Akif Kerimov
Begleitung: [REDACTED]

15:30 Uhr Spaziergang / Tee auf Sumgaiter Seepromenade (~~mit Akif Kerimov?~~)

16.00 Uhr Abfahrt nach Baku
Fahrt ins Außenministerium
S. Gurbanov 4, 1009 Baku

17.00 Uhr Gespräch mit Vize-Außenminister Mahmud Mammadgulyev
Begleitung: Dr. Volker Berresheim

anschließend Fahrt ins Hotel, Abend zur freien Verfügung

Mittwoch, 20. April 2016

8.00 Uhr Auschecken, Abfahrt nach Göygöl
Begleitung:

11.00 Ankunft in Göygöl (ehemals Helenendorf)
Begrüßung durch den Gouverneur Arif Seyidov
[evtl. MdMM Rövshan Rzayev dabei?]
Gang durch den Ort; Begegnung mit dem Erbe der deutschen Siedler;
Besichtigung der Kirche, Musikschule und des Victor-Klein-Hauses;
künftig: Museum der deutschen Siedler in Aserbaidshan

anschließend ggf. Mittagessen auf Einladung des Gouverneurs

14.30 Uhr Weiterfahrt nach Schämkir (ehemals Annenfeld)
Hotel Excelsior Schämkir

15.15 Uhr Begrüßung durch den Gouverneur Alimpasha Mammadov
Besichtigung des Ortes (komplett sanierte ehem. Schwaben-Siedlung)
Fahrt zum deutschen Soldatenfriedhof

abends Abendessen auf Einladung des Gouverneurs

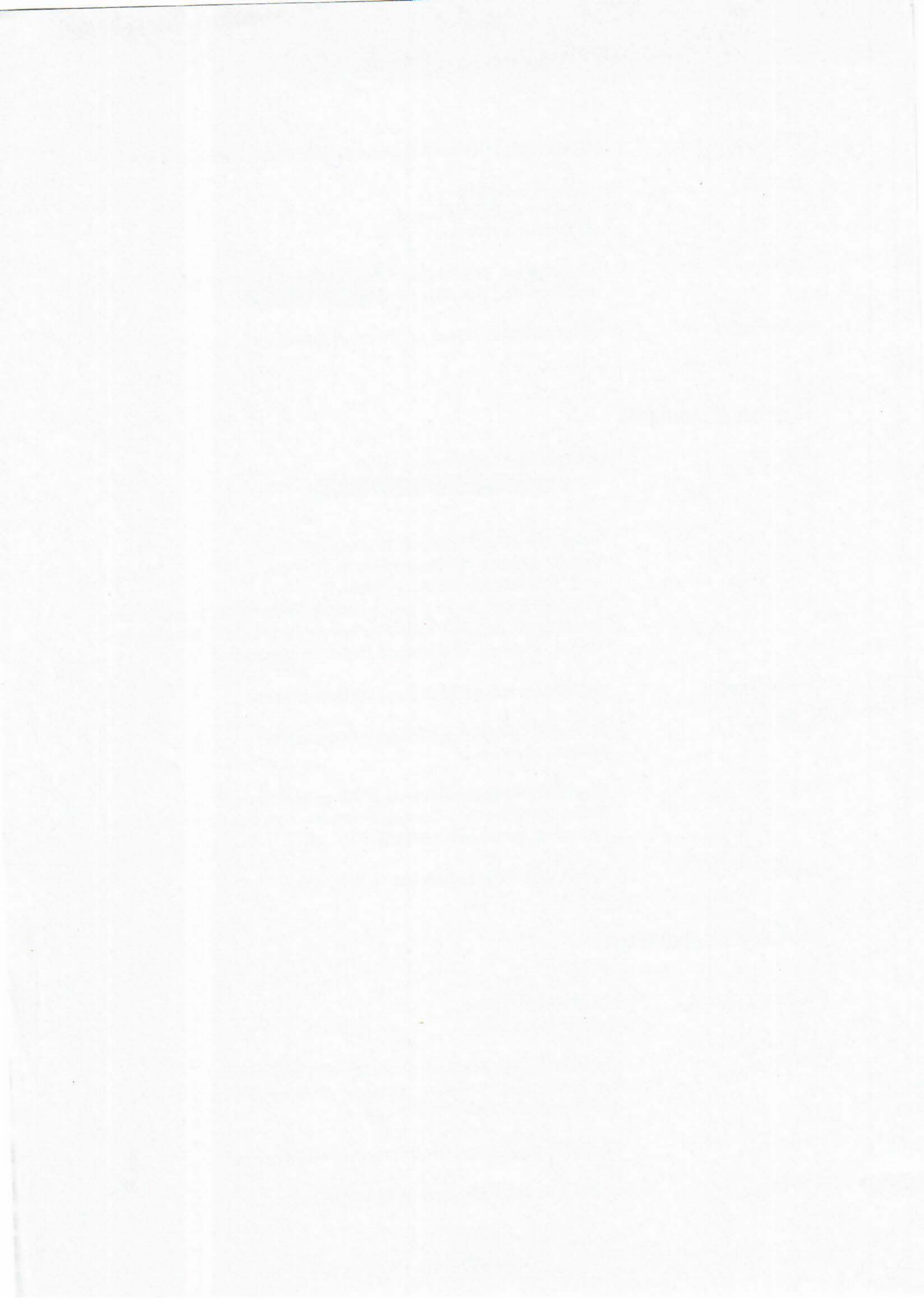
Donnerstag, 21. April 2016

8.00 Uhr Auschecken im Hotel
Fahrt nach Gedebey

9.30 Uhr Begrüßung durch den Gouverneur Ramiz Yediyarov
Einführung in die deutsche Geschichte des Ortes; die Entwicklung der
Metallurgie durch die Brüder Siemens

11.00 Uhr Weiterfahrt zur „Roten Brücke“/Grenze nach Georgien

13.30 Uhr Ankunft an der „Roten Brücke“/Ausreise





**Bundesministerium
für Wirtschaft
und Energie**

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Baku		POL
		300
Eing.	11. JAN. 2019	25
Tgb.Nr.		
Anl. Dopp.		

*2. d. A.
1202
Wi 2 WV
(unl. ...)*

Bundesministerium für Wirtschaft und Energie • 11019 Berlin

**Auswärtiges Amt
Referat 207**

- per E-Mail -

Mit der Bitte um Weiterleitung an die Botschaft
Baku

TEL-ZENTRALE +49 30 18615 0
FAX +49 30 18615 7010
INTERNET www.bmwf.de

BEARBEITET VON MR. [REDACTED]
TEL +49 30 18615 [REDACTED]
FAX [REDACTED]
E-MAIL [REDACTED]@bmf.bund.de
AZ VCS- 55402-AZE/007-01#002
VCS- 55402-AZE/008-01

DATUM Berlin, 10. Januar 2019

BETREFF Reise PStS Bareiß, MdB, nach Aserbaidschan (AZE);
hier: DEU-AZE Hocharangige Regierungsarbeitsgruppe für Handel und Investitionen (HAG)
HIER Eröffnungserlass

AA wird gebeten, Botschaft Baku wie folgt zu unterrichten:

Parlamentarischer Staatssekretär Thomas Bareiß, MdB, beabsichtigt vom 30. bis 31. Januar 2019 einen Besuch in Aserbaidschan in Begleitung einer Unternehmerdelegation in Verbindung mit der 8. Sitzung der DEU-AZE HAG.

Für die Reise ist folgender Ablauf vorgesehen:

1. An- und Abreise

Die An- und Abreise wird mit Linien-Flug erfolgen. Botschaft Baku wird gebeten, sicher zu stellen, dass die Delegation von sprachkundigem Personal der Botschaft in Empfang genommen und verabschiedet wird und die Transporte zu organisieren.

Die Ankunft in Baku wird am 30. Januar 2019 ca. 17:00 Uhr Ortszeit erwartet, der Abflug von Baku am 31. Januar 2019 ca. 16.00 Uhr.

2. PStS Thomas Bareiß MdB wird nach gegenwärtigem Planungsstand begleitet von:

HAUSANSCHRIFT Scharnhorststraße 34 - 37
10115 Berlin

VERKEHRSANBINDUNG U6 Naturkundemuseum
S-Bahn Berlin Hauptbahnhof
Tram Invalidenpark

Der Schutz Ihrer Daten ist uns wichtig. Nähere Informationen zum Umgang mit personenbezogenen Daten im BMWf können Sie der Datenschutzerklärung auf www.bmwf.de/Datenschutzerklärung entnehmen.

- MD Dr. Eckhard Franz, AL Außenwirtschaftspolitik
- MR [REDACTED] RL Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien
[REDACTED] Referentin Südkaukasus
- Abt. II / IIA4, (tbc.)
[REDACTED] (tbc.), Dolmetscherin

weiteren Ressortvertretern in der Regierungsarbeitsgruppe DEU-AZE HAG (tbc.)

3. Für den Aufenthalt der Delegation ist folgendes Programm vorgesehen:

Mittwoch, 30. Januar 2019:

- ca. 17:00 Uhr Ankunft in Heydar Aliyev International Airport
- anschließend Briefing durch Botschafter Kindsgrab (o.V.i.A.) während der Fahrt
nach Baku
- ca. 19:30 Uhr Abendessen [der gesamten DEU Delegation mit AZE-Seite]
- ca. 22:00 Uhr Fahrt zum Hotel

Donnerstag, 31. Januar 2019:

- ca. 09:00 Uhr DEU-AZE HAG, TEIL I:
Business-Round-Table mit DEU und AZE Unternehmensvertretern
unter DEU Ko-Vorsitz PStS Bareiß MdB;
Follow-up zu Themen des Besuchs BK'in in Baku 25.08.2018
- anschließend*
- ca. 10:00 Uhr Besuchsprogramm PStS Bareiß MdB mit Unternehmerdelegation:
Gespräch mit Minister für Wirtschaft und Industrie, Mustafayev, und
ggf. weitere politische Gespräche (tbc.)
- parallel:* DEU-AZE HAG, TEIL II:
unter DEU Ko-Vorsitz AL Dr. Eckhard Franz
- ca. 12:30 Uhr Mittagessen [der gesamten DEU Delegation mit AZE-Seite]
- ca. 14:00 Uhr Fahrt zum Heydar Aliyev International Airport
- ca. 16:00 Uhr Flug nach Berlin

4. Botschaft Baku wird gebeten, o.a. Programm-Entwurf AZE Seite zu übermitteln sowie die organisatorischen Vorkehrungen für die Vorbereitung und Durchführung des Programms gem. Pkt. 3 zu treffen.

5. Unterkunft, Anmietung von Fahrzeugen, Sonstiges

Für die

- Unterkunft der BMWi-Delegation,
- Fahrten der Delegation / Anmietung geeigneter Fahrzeuge,
- soweit möglich – Blaulicht-/Polizeibegleitung

wird Auftragszahlungsermächtigung erteilt.

Auch für weitere in Verbindung mit dem Besuch von PStS Bareiß MdB und BMWi-Delegation notwendig anfallende Kosten wird Auftragszahlungsermächtigung erteilt.

Botschaft Baku wird in diesem Fall um zeitnahe und unmittelbare Benachrichtigung zu Art und Höhe derartiger Kosten gebeten.

6. Dolmetscher

PStS Bareiß MdB wird in Baku von Dolmetscher/in begleitet.

[tbc.: Bereitstellung weiterer DolmetscherInnen]

7. Botschaft Baku wird gebeten, über den Fortgang der Vorbereitung des Aufenthalts von PStS Bareiß MdB und Delegation in Baku zeitnah direkt an BMWi, Referat VC5, zu berichten.

Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag

gez. 

Referatsleiter
Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien

.BAKU VW-S

Von: [redacted]@bmwi.bund.de
Gesendet: Montag, 14. Januar 2019 19:25
An: .BAKU V [redacted]; .BAKU KU-10 [redacted]
Cc: [redacted]@bmwi.bund.de - (Extern);
[redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de;
[redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de
Betreff: Baku - Unternehmerdelegation und mdB um Hotelbuchung

Liebe Frau [redacted] liebe Frau [redacted]

nach meinen Informationen hat Herr Botschafter nach einer vorläufigen Liste der Unternehmerdelegation, die Herrn PStS Bareiß begleiten wird, gefragt. Da das Interessebekundungsverfahren gerade erst beginnt, kann ich Ihnen die entsprechenden Informationen leider derzeit noch nicht übermitteln.

Wie besprochen, sende ich Ihnen hier die Liste der Unternehmen, die Herr PSt Bareiß direkt angesprochen/ angeschrieben hat :

- [redacted] Firma Herrenknecht
[redacted] ehem. MdB und Regierungssprecher [redacted]
- Aserbaidshon
- [redacted] (Berlin), WilmerHale
- [redacted] Deutsche Bahn
- [redacted] Firma Knauf
- [redacted] Frankfurt / Kontakt: [redacted]@vito.com.tr
- [redacted] Stuttgart
- [redacted] Firma Caisley international.
- [redacted] z (Wintershall)
- [redacted] (Uniper)
- [redacted] (EWE)

Wir bitten zudem, durch die Botschaft die Buchung des Hotelzimmers für folgende Personen vorzunehmen:

- Parlamentarischer Staatssekretär beim Bundesminister für Wirtschaft und Energie, Herrn Thomas Bareiß, MdB
- MD Dr. Eckhard Franz, AL Außenwirtschaftspolitik
- MR [redacted] RL Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien
- OAR in [redacted] Referentin Südkaukasus

Beste Grüße
[redacted]

Von: [redacted], PST-Ba
Gesendet: Montag, 14. Januar 2019 14:34
An: [redacted], VC5
Cc: [redacted], VC5; BUERO-V; Franz, Eckhard, Dr., V; [redacted], PST-Ba; [redacted], VC5
Betreff: AW: EILT SEHR AW: Baku - Unternehmerdelegation und Info
Wichtigkeit: Hoch

Liebe Frau [redacted]

mit dem Hotel ist Herr PSt Bareiß einverstanden – wir haben gerade telefoniert. Zur Freigabe melde ich mich gesondert.

Eine Bitte – nach dem Telefonat mit Botschafter Kindsgrab: er kümmert sich um einen Termin beim Präsidenten. Er bittet um eine Liste der Unternehmerdelegation (wenn auch vorläufig).

Vielen Dank!

Viele Grüße

██████████ PST-Ba

Tel: ██████████

Von: ██████████, VC5
Gesendet: Montag, 14. Januar 2019 14:23
An: ██████████, PST-Ba
Cc: ██████████ VC5; BUERO-V; Franz, Eckhard, Dr., V; ██████████, PST-Ba; ██████████ VC5
Betreff: EILT SEHR AW: Baku - Unternehmerdelegation und Info

Liebe Frau ██████████

in der Anlage sende ich Ihnen das bisher in unserer Planung vorgesehene Programm für den Ablauf der Reise und das vorläufige Programm für die Wirtschaftsdelegation mit der Bitte um schnellstmögliche Billigung.

< Datei: Programm.docx >> < Datei: Programm Wirtschaftsdelegation.docx >>

Der Ost-Ausschuss Osteuropaveroin möchte heute eilig die Einladungen im Rahmen des Interessebekundungsverfahrens versenden, da die Zeit sehr drängt. Ich werde den Ost-Ausschuss Osteuropaveroin bitten, die von Ihnen in der Mail unten genannten Personen / Unternehmen ebenfalls anzuschreiben.

Für die Einladungsschreiben des Ost-Ausschuss Osteuropaveroins haben wir den in der Anlage beigefügten vorläufigen Programmablauf für die Wirtschaftsdelegation sowie folgenden Text vorgesehen:

quote-

[Anrede],

In Abstimmung mit dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie möchten wir Sie hiermit herzlich einladen, den Parlamentarischen Staatssekretär beim Bundesminister für Wirtschaft und Energie, Herrn Thomas Bareiß, MdB, im Rahmen seiner wirtschaftspolitischen Gespräche in der aserbaidischen Hauptstadt Baku am 31. Januar 2019 zu begleiten.

Sie haben die Möglichkeit, im Rahmen der geplanten Termine [Business Round Table, Gespräch mit dem aserbaidischen Minister für Wirtschaft und Industrie, Mustafayev (tbc) und weitere hochrangige politische Gespräche] Ihre Themen und Petita direkt an die politischen Entscheidungsträger zu übermitteln. Ein vorläufiges Programm finden Sie anbei. Die Reise findet in Verbindung mit der 8. Sitzung der Deutsch-Aserbaidischen Regierungsarbeitsgruppe statt.

Für die Vorbereitung der Reise bitten wir die Anmeldung bis zum 18. Januar 2019 an ██████████@bdi.eu zu übersenden. Bitte fügen Sie Ihrer Anmeldung auch folgende Informationen in englischer Sprache bei:

- kurze Vorstellung Ihres Unternehmens (ca. ½ Seite)
- kurzer CV des Teilnehmers und seine Kontaktdaten
- kurze Information über Ihre Aserbaidischen-Projekte bzw. -Pläne
- Petita / Themen

Wir bitten um Verständnis, dass die Teilnehmerzahl auf zehn Personen begrenzt ist.

Bitte beachten Sie, dass die An- und Abreise individuell durch die Teilnehmer organisiert werden muss.

Eine Hotelempfehlung schicken wir Ihnen gern nach Ihrer Anmeldung zu.

Wir freuen uns, Sie als Teilnehmer der Reise begrüßen zu dürfen und verbleiben

mit freundlichen Grüßen

██████████ Vorsitzender

██████████ Geschäftsführerin

-unquote-

Ich bitte wegen der Eilbedürftigkeit um schnellstmögliche Billigung.

Bei Herrn ██████████ (siehe ihre Frage unten) handelt es sich um folgendes Unternehmen:

██████████ Calsley International GmbH (Landwirtschaft/Tiererkennungsprodukte, weltweit ca. 150 Mitarbeiter):

Haben Sie bereits das Einverständnis von PStS Bareiß zum vorgeschlagenen Hotel?
Für eine kurzfristige Rückmeldung wäre ich Ihnen sehr dankbar.

Beste Grüße,

Von: ██████████ PST-Ba

Gesendet: Montag, 14. Januar 2019 13:41

An: ██████████ VCS

Cc: ██████████ VCS; BUERO-PST-BA (Bareiß); Franz, Eckhard, Dr., V; ██████████ Dr., PST-Ba

Betreff: Baku - Unternehmerdelegation und Info

Wichtigkeit: Hoch

Liebe Frau ██████████

folgende Unternehmen hat Herr PSt Bareiß direkt angesprochen/ angeschrieben:

- ██████████ Firma Herrenknecht (██████████)
- ██████████ ehem. MdB und Regierungssprecher ██████████
- ██████████ (Berlin), WilmarHale
- ██████████ Deutsche Bahn - er will es prüfen (PSt Ba schlug sonst einen anderen Vorstand vor)
- ██████████ Firma Knauf - prüft es WÄRE SEHR WICHTIG
- ██████████ (im Outlook) Frankfurt - prüft es / Kontakt: ██████████ vito.com.tr
- ██████████ Stuttgart- kann nicht
- ██████████ Er war auch bei der Kanzlerreise dabei. (Wissen Sie welches Unternehmen das war? - Das Unternehmen macht Tierohrmarken.)
- ██████████ (Wintershall)
- ██████████ Uniper)
- ██████████ (EWE)

Herrn PSt Bareiß ist eine hochrangige Teilnahme sehr wichtig. Er wäre Ihnen sehr dankbar, wenn hier zudem offizielle Schreiben an die o.g. Personen / Unternehmen erfolgen würden.

Herr PSt Bareiß hat mit dem AZE Energieminister Parviz Shahbazov telefoniert. (Treffen ggfs am Abend der Anreise oder zum Abendessen)


Herr PSt Bareiß möchte gerne den Wirtschaftsminister treffen.

Heute um 14 Uhr spricht Herr PSt Bareiß mit dem deutschen Botschafter in Baku. Hier wird er Herrn Botschafter bitten, einen Termin mit dem Präsidenten zu erfragen / zu vereinbaren.

Vielen Dank für Ihre Bemühungen.

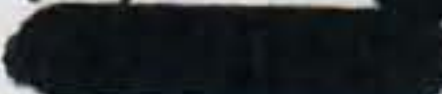
Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag


Referat PST-Ba
Bundesministerium für Wirtschaft und Energie

Scharnhorststr. 34-37, 10115 Berlin

Tel: +49-(30)-18-615 

E-Mail: @bmwi.bund.de

Internet: <http://www.bmwi.de>

Der Schutz Ihrer Daten ist uns wichtig. Nähere Informationen zum Umgang mit personenbezogenen Daten im BMWi können Sie der Datenschutzerklärung auf www.bmwi.de/Datenschutzerklärung entnehmen.



**Botschaft
der Bundesrepublik Deutsch
Baku**

Durchdruck als Konzept

Gef. 16/19

Gel.

Abges. 16/19

Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): L-Vz-410.20/4
VN-Nr. 18 /2019

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Außenministerium der Republik Aserbaidschan mitzuteilen, dass der Parlamentarische Staatssekretär im Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, Herr Thomas Bareiß, MdB, beabsichtigt, vom 30. bis 31. Januar 2019 Baku zu besuchen.

Herr Staatssekretär Bareiß leitete im August 2018 die Wirtschaftsdelegation beim Besuch von Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel in Baku und möchte mit dieser Reise an die Gespräche der Bundeskanzlerin und die Ergebnisse des Wirtschaftsforums, an dem auch der Präsident der Republik Aserbaidschan, Herr Ilham Aliyev, teilgenommen hat, anknüpfen. Herr Staatssekretär Bareiß wird erneut von einer hochrangigen Unternehmerdelegation begleitet werden.

Die Botschaft wäre dankbar für die Vereinbarung eines Gesprächstermins zwischen der Wirtschaftsdelegation unter Leitung von Herrn Staatssekretär Bareiß und dem Präsidenten der Republik Aserbaidschan, Herrn Ilham Aliyev. Zudem bittet die Delegation um Gespräche mit dem Minister für Wirtschaft und Industrie, Herrn Shahin Mustafayev, und dem Energieminister, Herrn Parviz Shahbasov.

Mögliches Zeitfenster für diese Termine wäre der Vormittag des 31. Januar 2019 ab 10.00 Uhr. Die Rückreise nach Deutschland ist gegen 16 Uhr geplant.

Die Delegationsreise findet in Verbindung mit der 8. Sitzung der „Deutsch-Aserbaidschanischen Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen“ statt. Diese wurde zwischen den beiden Ko-Vorsitzenden, Herrn Dr. Eckhard Franz, Abteilungsleiter im Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, und dem Vize-Wirtschaftsminister der Republik Aserbaidschan, Herrn Rufat Mammadov, für den 30./31. Januar hier in Baku vereinbart.

An das
Ministerium für
Auswärtige Angelegenheiten
der Republik Aserbaidschan
BAKU

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Außenministerium der Republik Aserbaidshan erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Baku, 15. Januar 2019



1) SpD bitte übersetzen 15/1 Pa

2) Reg: bitte Notenummer vergeben, siegeln, einscannen und ausfahren lassen

4) Wv: Wi-1

[Handwritten signature] 15/1



Almaniya Federativ Respublikasının
Səfirliyi
Bakı

Gef. ... 15/1 Ke ...
Gel.
Abges. ...

İş nömrəsi: (cavab verərkən göstərməyiniz xahiş olunur): L-Vz 410.20/4

VN-Nr. 18/2019

Nota

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi Azərbaycan Respublikası Xarici İşlər Nazirliyinə bildirməkdən şərəf duyur ki, Federal İqtisadiyyat və Energetika nazirinin müavini, Bundestaqın deputatı cənab Tomas Barays 30-31 yanvar 2019-cu il tarixlərində Bakıya səfər etmək niyyətindədir.

Cənab nazir müavini Barays 2018-ci il avqust ayında federal kansler dr. Angela Merkelin Bakıya səfəri zamanı iqtisadi nümayəndə heyətinin rəhbəri idi və indiki səfər çərçivəsində federal kanslerin danışıqlarına və cənab prezident İlham Əliyevin iştirak etdiyi İqtisadi Forumun nəticələrinə istinad etmək istədi. Cənab nazir müavini Baraysı yenidən yüksək səviyyəli iqtisadi nümayəndə heyəti müşayiət edəcəkdir.

Səfirlik cənab nazir müavini Baraysın rəhbərliyi altında iqtisadi nümayəndə heyətinin Azərbaycan Respublikasının Prezidenti İlham Əliyev ilə görüşünün təşkil edilməsi üçün minnətdar olardı. Eyni zamanda nümayəndə heyəti AR İqtisadiyyat Naziri cənab Şahin Mustafayev və AR Energetika Naziri cənab Parviz Şahbazovla görüşlərin təşkil edilməsini xahiş edir.

Görüşlər üçün mümkün olan vaxt: 31.01.2019-cu il tarixi, saat 10:00-dan etibarən. Nümayəndə heyətinin Almaniya qayıdışı saat 16:00 üçün nəzərdə tutulur.

Nümayəndə heyətinin səfəri 8-ci "Alman-Azərbaycan Ticarət və Investisiyalar üzrə Yüksək Səviyyəli İşçi Qrup"un iclası ilə bərabər baş tutacaqdır. İclasın Bakıda keçirilməsi iki həm-sədr Federal İqtisadiyyat və Energetika Nazirliyinin idarə rəisi cənab dr. Ekard Frans və AR İqtisadiyyat Nazirinin müavini cənab Rüşad Məmmədov tərəfindən 30-31 yanvar 2019-cu il tarixləri üçün təyin edilmişdir.

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi fürsətdən istifadə edərək, Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyinə yenidən öz ehtiramını izhar edir.

Bakı, 15 yanvar 2019-cu il

Azərbaycan Respublikası
Xarici İşlər Nazirliyinə
Bakı

EAKU
6

Deutsche Teilnehmer - Arbeitssitzung -
8. Sitzung der Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen
30./31. Januar 2019 in Baku (Stand 16.1.19)

Vertreter der Bundesregierung:

Dr. Eckhard Franz	Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi), Leiter der Abteilung Außenwirtschaftspolitik
[REDACTED]	BMWi, Leiter des Referates V C 5 - Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien
[REDACTED]	BMWi, Referat V C 5 - Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien BMWi
[REDACTED]	Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft (BMEL), Referat 625 - Osteuropa, Zentral- und Ostasien, Erweiterung
[REDACTED]	Botschaft Baku i.V. für Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ)
[REDACTED]	Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH - Projektleiter des BMWi - Managerfortbildungsprogramms
[REDACTED]	Germany Trade and Invest (GTAI) - [REDACTED] Zentralasien und Südkaukasus
[REDACTED]	Botschaft Baku
[REDACTED]	Botschaft Baku

**Vertreter der
Wirtschaftsverbände:**

[REDACTED]	Deutsch-Aserbaidschanische Auslandshandelskammer (AHK), [REDACTED]
[REDACTED]	Ost-Ausschuss - Osteuropaverein der Deutschen Wirtschaft e.V. (OAOEV), [REDACTED]

**Sonderdelegation
Wirtschaft: siehe
gesonderte Liste**

Dolmetschung

[REDACTED]	Dolmetscherin
N.N.	Dolmetscher(in) - wird von AZE gestellt

**8. Sitzung der Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen
30./31. Januar 2019 in Baku (Stand 16.1.19)**

Liste für VIP-Abfertigung Flug

(an in Baku 17:05 Uhr; Rückreise 31.1. ab Baku 15.55 Uhr)

PStS Thomas Bareiß, MdB	Parlamentarischer Staatssekretär im Bundesministerium für Wirtschaft und Energie
Dr. Eckhard Franz	Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi), Leiter der Abteilung Außenwirtschaftspolitik
[REDACTED]	BMWi, Leiter des Referates V C 5 - Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien
[REDACTED]	BMWi, Referat V C 5 - Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien BMWi
[REDACTED]	Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft (BMEL), Referat 625 – Osteuropa, Zentral- und Ostasien, Erweiterung
[REDACTED]	Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH - [REDACTED] des BMWi - Managerfortbildungsprogramms
[REDACTED]	Ost-Ausschuss – Osteuropaverein der Deutschen Wirtschaft e.V. (OAOEV), [REDACTED]
[REDACTED]	Dolmetscherin
[REDACTED] (tbc)	[REDACTED] Gas Supply & Origination Uniper Global Commodities SE
[REDACTED] (tbc)	[REDACTED] Abteilung Markt & Politik EWE Aktiengesellschaft
[REDACTED] (tbc)	[REDACTED] Caisley International GmbH
[REDACTED] (tbc)	[REDACTED] WilmerHale LLP
[REDACTED] (tbc)	Deutsche Lufthansa AG, [REDACTED] Sales Ukraine, Belarus, Georgia, Azerbaijan, Turkmenistan and Armenia
[REDACTED] (tbc)	[REDACTED] EWE Aktiengesellschaft

* nur Flug ab Baku am 31.1. / only flight on 31.1 from Baku to Germany

.BAKU VW-S [REDACTED]

Von: [REDACTED]@bmwi.bund.de
Gesendet: Donnerstag, 24. Januar 2019 19:04
An: [REDACTED]@economy.gov.az; [REDACTED]@economy.gov.az
Cc: [REDACTED]@economy.gov.az; .BAKU WI-100 [REDACTED]
[REDACTED]@mfa.gov.az; .BAKU V [REDACTED]
[REDACTED]@bmwi.bund.de - (Extern);
[REDACTED]@bmwi.bund.de
Betreff: list of the Business delegation and list of German Participants at the Business Round Table
Anlagen: - 190122 Liste WIRTSCHAFT sauber mit tbc.doc; - 190124 Teilnehmerliste Round Table DEU -Seite ENGL_.doc

Dear Mr. [REDACTED], dear Mr. [REDACTED]
please find attached the list of the Business delegation and the list of German Participants at the Business Round Table.

The list of participants in the flight of PStS Barreiß and the members of working group I already sent before.

Kind regards,
[REDACTED]

Von: [REDACTED] VC5
Gesendet: Donnerstag, 24. Januar 2019 15:19
An: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]@baku.auswaertiges-amt.de; [REDACTED]@mfa.gov.az; [REDACTED]baku.auswaertiges-amt.de; [REDACTED], VC5; [REDACTED], VC5
Betreff: topics which will be raised at the meeting with Mr. Mustafayev AW: German-Azerbaijan Working Group

Dear Mr. [REDACTED] dear Mr. [REDACTED]
the topics which will be raised at the meeting with Mr. Mustafayev will be:

- Bilateral economic cooperation
- Cooperation in the energy sector, Southern Corridor
- Follow-up on the journey of Federal Chancellor Merkel to Azerbaijan (25.8.2018)

Kind regards,
[REDACTED]

Von: [REDACTED] [mailto:[REDACTED]@economy.gov.az]
Gesendet: Donnerstag, 24. Januar 2019 11:09
An: [REDACTED], VC5
Cc: [REDACTED]@baku.auswaertiges-amt.de; [REDACTED]@mfa.gov.az; [REDACTED]baku.auswaertiges-amt.de; [REDACTED], VC5; [REDACTED], VC5
Betreff: RE: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

[Redacted]

From: [Redacted]
Sent: Thursday, January 24, 2019 12:59 PM
To: [Redacted]@bmwi.bund.de
Cc: [Redacted]@baku.auswaertiges-amt.de; [Redacted]@mfa.gov.az; [Redacted]@bmwi.bund.de; [Redacted]@bmwi.bund.de
Subject: RE: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

Dear Ms. [Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

From: [redacted]@bmwi.bund.de [mailto:[redacted]@bmwi.bund.de]
Sent: Wednesday, January 23, 2019 7:44 PM
To: [redacted]
Cc: [redacted]@baku.auswaertiges-amt.de; [redacted]@mfa.gov.az;
[redacted]@baku.auswaertiges-amt.de; [redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de
Subject: AW: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

Dear Mr. [redacted]

as agreed via telephone today, please find attached the changes we would like to propose for the program of the Working Group.

I tried a) to find more time for the Working Group as I think we will need more than 75 minutes for all the discussions in the agenda and
b) have the meetings for PStS Barreiß and the business delegation while we have the Working group in parallel.

I would be very obliged to you if you could arrange the Program accordingly.

Kind regards
[redacted]

Von: [redacted]@economy.gov.az]
Gesendet: Dienstag, 22. Januar 2019 13:23
An: [redacted], VC5
Cc: [redacted].BAKU WI-100 [redacted]
Betreff: FW: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

From: [redacted]
Sent: Tuesday, January 22, 2019 4:22 PM
To: [redacted]@bmwi.bund.de'
Cc: [redacted].BAKU WI-100 [redacted]
Subject: RE: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

Dear Ms. [redacted]

[redacted]

[redacted]

From: [redacted]@bmwi.bund.de [mailto:[redacted]@bmwi.bund.de]

Sent: Thursday, January 17, 2019 10:37 PM

To: [redacted]

Cc: [redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@mfa.gov.az; [redacted]

Subject: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

Dear Mr. [redacted]

now I have the promised papers in English translation for you. Please find them attached:

Due to the new programme and the visit of our parliamentary state secretary, Mr Bareiß, I added the "Part I – Business Round table" to the agenda. Part II is nearly unchanged, I just put the follow-up in the first part of the meeting.

I hope you can agree with that.

Please find attached our list of delegation for the bilateral working Group Part II.

We are currently working on the business delegation that will attend Part I / Business Round table and will accompany PStS Bareiß at the political talks.

I will send a list to you as soon as possible, probably at the beginning of next week.

Kind regards,

[redacted]

Von: [redacted] [mailto:[redacted]@economy.gov.az]

Gesendet: Dienstag, 15. Januar 2019 14:16

An: [redacted] VCS

Betreff: RE: German-Azerbaijan Working Group

Dear Ms. [redacted]

[Large redacted block]

From: [redacted]@bmwi.bund.de [mailto:[redacted]@bmwi.bund.de]

Sent: Friday, January 11, 2019 6:23 PM

To: [redacted]

Cc: [redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de

Subject: AW: German-Azerbaijan Working Group

Dear Mr. [REDACTED]

Thank you very much for the kind conversation via telephone.

I am glad to announce that also Parliamentary State Secretary at the Federal Ministry for Economic Affairs and Energy (PStS) Thomas Bareiß, MoP, will travel to Azerbaijan in connection with the meeting of the German-Azerbaijan Working Group. We plan that a delegation of company representatives will accompany him.

As requested, I send you the main points regarding our ideas for the programme of the High level Group :

We could start (31st of January, in the morning) with
High level Group Part I - Business round table and Follow-up to the visit of Federal Chancellor Merkel / PStS Bareiß,

Co-chaired by PStS Bareiß for the German side (1hour)

After that PStS Bareiß and the business delegation would leave the meeting to have political talks. Our embassy will make these appointments in due course. In parallel, we could go on with

High level Group Part II - Co-chaired by Director-General Dr. Eckhard Franz for the German side
Agenda as discussed, but without topic III. ~~Follow-up on the visit by Federal Chancellor Merkel to Azerbaijan (25.8.2018)~~

We will bring Ms. [REDACTED] as interpreter to the meeting. We would appreciate if your side would bring one interpreter for the working group as well. For the political talks PStS Bareiß and the business delegation will be accompanied by one more interpreter, that the German side will provide. The German embassy will provide the transport for the German delegation.

If you have any questions, please do not hesitate to contact me.

Kind regards,
[REDACTED]

Von: [REDACTED] [mailto:[REDACTED]@economy.gov.az]

Gesendet: Donnerstag, 10. Januar 2019 07:09

An: [REDACTED], VC5

Cc: [REDACTED], VC5; [REDACTED], VC5;
[REDACTED]@mfa.gov.az

Betreff: German-Azerbaijan Working Group

Dear Ms. [REDACTED]
[REDACTED]

[Redacted]

From: [Redacted]@bmwi.bund.de [mailto:[Redacted]@bmwi.bund.de]
Sent: Thursday, January 03, 2019 6:37 PM
To: [Redacted]
Cc: [Redacted]@bmwi.bund.de; [Redacted]@bmwi.bund.de
Subject: your additions to agenda - German-Azerbaijan Working Group
Importance: High

Dear Mr. [Redacted]

thank you for your email.
You added some topics to the agenda that are not part of ongoing cooperation up to now. These are:

2. Cooperation in [Redacted]
4. Cooperation in [Redacted]
5. Cooperation in the [Redacted]
6. Cooperation in [Redacted]
7. Cooperation in [Redacted]
8. Cooperation in [Redacted]

These topics cover a wide field. Could you for our preparations please specify in more detail what you intend to discuss?

I think in the time given for the meeting it will be hard to discuss all of these topics. We should work out which of these topics need to be discussed in the meeting and which ones we can deal with in bilateral contact.

Hope to hear from you soon.

Kind regards,
[Redacted]

Von: [Redacted]@economy.gov.az]
Gesendet: Donnerstag, 3. Januar 2019 13:37
An: [Redacted]
Cc: [Redacted]
Betreff: German-Azerbaijan Working Group

Dear Ms. [Redacted]

[Redacted]



INVALID HTML

8. Sitzung der Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen
31. Januar 2019 in Baku (Stand 24.1.19)

Wirtschaftsdelegation

(PStS Bareiß und die Wirtschaftsdelegation werden während des Sonderprogramms Wirtschaft in Baku von Herrn MR [REDACTED] RL VC5, und der Dolmetscherin Fr. [REDACTED] begleitet)

Name	Unternehmen / vertretene Stelle
1. [REDACTED]	[REDACTED] Ost-Ausschuss - Osteuropaveroin der Deutschen Wirtschaft e.V.
2. [REDACTED]	[REDACTED] Gas Supply & Origination Uniper Global Commodities SE
3. [REDACTED]	[REDACTED] Abteilung Markt & Politik EWE Aktiengesellschaft
4. [REDACTED]	[REDACTED] Caisley International GmbH
5. [REDACTED]	[REDACTED] WilmerHale LLP
6. [REDACTED]	[REDACTED] Sprecher der Bundesregierung a.D. u. Parl. Staatssekretär a.D. [REDACTED] Former fed. Gov. Spokesman and State Secretary,
7. [REDACTED]	Beauftragter für wirtschaftliche Beziehungen beim [REDACTED]
8. [REDACTED]	Deutsche Lufthansa AG, [REDACTED] Sales Ukraine, Belarus, Georgia, Azerbaijan, Turkmenistan and Armenia
9. [REDACTED] (tbc)	[REDACTED] EWE Aktiengesellschaft
10. [REDACTED] (tbc)	N.N. VITO Energy and Investment

German Participants Business Round Table

**8. Sitzung der Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen
30./31. Januar 2019 in Baku (Stand 16.1.19)**

PStS Thomas Bareiß, MdB	Parliamentary State Secretary at the Federal Ministry for Economic Affairs and Energy
Dr. Eckhard Franz	Federal Ministry for Economic Affairs and Energy (BMWi), Director-General for External Economic Policy
[REDACTED]	BMWi, Head of Division V C 5 – Eastern Europe (non-EU), South Caucasus, Central Asia
[REDACTED]	BMWi, Division V C 5 – Eastern Europe (non-EU), South Caucasus, Central Asia
[REDACTED]	Federal Ministry of Food and Agriculture (BMEL), Division 625 – Eastern Europe, Central and East Asia, Enlargement
[REDACTED]	German Embassy Baku representing Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)
[REDACTED]	Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) - [REDACTED] of the BMWi Manager Training Programme
[REDACTED]	Germany Trade and Invest (GTAI) - [REDACTED] Central Asia and South Caucasus
[REDACTED]	German-Azerbaijani Chamber of Commerce (AHK), [REDACTED]
[REDACTED]	Eastern Europe Business Association of Germany, [REDACTED]
[REDACTED]	Eastern Europe Business Association of Germany, [REDACTED] Eastern Europe
[REDACTED]	[REDACTED] Gas Supply & Origination Uniper Global Commodities SE
[REDACTED]	[REDACTED] Abteilung Markt & Politik EWE Aktiengesellschaft
[REDACTED]	[REDACTED] Caisley International GmbH
[REDACTED]	[REDACTED] WilmerHale LLP
[REDACTED]	[REDACTED] Sprecher der Bundesregierung a.D. u. Parl. Staatssekretär a.D. [REDACTED] Former fed. Gov. Spokesman and State Secretar,
[REDACTED]	Beauftragter für wirtschaftliche Beziehungen [REDACTED] [REDACTED]

[REDACTED]	Deutsche Lufthansa AG, [REDACTED] Sales Ukraine, Belarus, Georgia, Azerbaijan, Turkmenistan and Armenia
[REDACTED] (tbc)	[REDACTED] EWE Aktiengesellschaft
[REDACTED] (tbc)	VITO Energy and Investment
[REDACTED]	Dolmetscherin
[REDACTED]	Dolmetscherin

8. Sitzung der Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen
31. Januar 2019 in Baku (Stand 24.1.19)

Wirtschaftsdelegation

(PStS Bareiß und die Wirtschaftsdelegation werden während des Sonderprogramms Wirtschaft in Baku von Herrn MR [REDACTED], RL VC5, und der Dolmetscherin Fr. [REDACTED] begleitet)

Name	Unternehmen / vertretene Stelle
1. [REDACTED]	[REDACTED] Ost-Ausschuss - Osteuropaveroin der Deutschen Wirtschaft e.V.
2. [REDACTED]	[REDACTED] Gas Supply & Origination Uniper Global Commodities SE
3. [REDACTED]	[REDACTED] Abteilung Markt & Politik EWE Aktiengesellschaft
4. [REDACTED]	[REDACTED] Caisley International GmbH
5. [REDACTED]	[REDACTED] WilmerHale LLP
6. [REDACTED]	[REDACTED] Sprecher der Bundesregierung a.D. u. Parl. Staatssekretär a.D. [REDACTED] Former fed. Gov. Spokesman and State Secretary,
7. [REDACTED]	Beauftragter für wirtschaftliche Beziehungen beim [REDACTED]
8. [REDACTED]	Deutsche Lufthansa AG, [REDACTED] Sales Ukraine, Belarus, Georgia, Azerbaijan, Turkmenistan and Armenia
9. [REDACTED] (tbc)	[REDACTED] EWE Aktiengesellschaft
10. [REDACTED] (tbc)	N.N. VITO Energy and Investment

Deutsche Teilnehmer Business Round Table

**8. Sitzung der Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen
30./31. Januar 2019 in Baku (Stand 25.1.19)**

PSSt Thomas Bareiß, MdB	Parlamentarischer Staatssekretär im Bundesministerium für Wirtschaft und Energie
Dr. Eckhard Franz	Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi), Leiter der Abteilung Außenwirtschaftspolitik
[REDACTED]	BMWi, Leiter des Referates V C 5 - Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien
[REDACTED]	BMWi, Referat V C 5 - Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien BMWi
[REDACTED]	Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft (BMEL), Referat 625 – Osteuropa, Zentral- und Ostasien, Erweiterung
[REDACTED]	Botschaft Baku i.V. für Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ)
[REDACTED]	Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH - [REDACTED] des BMWi - Managerfortbildungsprogramms
[REDACTED]	Germany Trade and Invest (GTAI) - [REDACTED] Zentralasien und Südkaukasus
[REDACTED]	Deutsch-Aserbaidzhanische Auslandshandelskammer (AHK), [REDACTED]
[REDACTED]	Ost-Ausschuss – Osteuropaverein der Deutschen Wirtschaft e.V. (OAOEV) [REDACTED]
[REDACTED]	Ost-Ausschuss – Osteuropaverein der Deutschen Wirtschaft e.V. (OAOEV), [REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED] Gas Supply & Origination Uniper Global Commodities SE
[REDACTED]	[REDACTED] Abteilung Markt & Politik EWE Aktiengesellschaft
[REDACTED]	[REDACTED] Caisley International GmbH
[REDACTED]	[REDACTED] WilmerHale LLP
[REDACTED]	[REDACTED] Sprecher der Bundesregierung a.D. u. ParL. Staatssekretär a.D. [REDACTED] Former fed. Gov. Spokesman and State Secretary,

[REDACTED]	Beauftragter für wirtschaftliche Beziehungen beim [REDACTED]
[REDACTED]	Deutsche Lufthansa AG, [REDACTED] Sales Ukraine, Belarus, Georgia, Azerbaijan, Turkmenistan and Armenia
[REDACTED] (tbc)	[REDACTED] EWE Aktiengesellschaft
[REDACTED]	VITO Energy and Investment
[REDACTED]	Botschaft Baku
[REDACTED]	Botschaft Baku
[REDACTED]	Dolmetscherin
[REDACTED]	Dolmetscherin

3. Zusammenarbeit im Bereich Zusammenarbeit im Bereich Umwelt- und Klimaschutz
4. Zusammenarbeit im Bereich Informations- und Kommunikationstechnik
5. Zusammenarbeit im Bereich Ausbildung
6. Zusammenarbeit im Bereich Arzneimittelherstellung
7. Zusammenarbeit im Bereich Landwirtschaft und Lebensmittelsicherheit
8. Zusammenarbeit im Bereich Tourismus
9. Zusammenarbeit im Bereich Managerfortbildung
10. Zusammenarbeit im Bereich Twinning
11. Entwicklungszusammenarbeit
VI. Aktuelle Themen: <ul style="list-style-type: none">• Rahmenbedingungen/Problemfälle von Unternehmen
Sonstiges
VII. Termin und Ort der 9. Sitzung

.BAKU VW-S [REDACTED]

Von: [REDACTED]@bmwi.bund.de
Gesendet: Montag, 28. Januar 2019 14:47
An: .BAKU V [REDACTED]
Cc: [REDACTED]@bmwi.bund.de - (Extern);
[REDACTED]@bmwi.bund.de
Betreff: ACHTUNG ÄNDERUNG TN-LISTE WG: Reise PStS Bareiß nach
Aserbaidshan, 30. - 31. Januar 2019 - Einladung Botschaftsempfang
Anlagen: - 190128 Liste WIRTSCHAFT final II.doc

Liebe Frau [REDACTED]

anbei eine leider nochmals geänderte Liste der Wirtschaftsdelegation.

Wie ich soeben erfahren habe, hat nun auch (bisher tbc)

[REDACTED]	[REDACTED] EWE Aktiengesellschaft
------------	--------------------------------------

seine Teilnahme (Wirtschaftsdelegation) zugesagt.
Bitte benutzen Sie die als Anlage beigefügte neue Liste der Wirtschaftsdelegation.
Könnten Sie uns für ihn auch noch eine Einladung für den Botschaftsempfang zukommen lassen?

Mit freundlichen Grüßen,
[REDACTED]

Von: [REDACTED] [mailto:[REDACTED]@bdi.eu]
Gesendet: Montag, 28. Januar 2019 10:51
An: [REDACTED] VC5
Betreff: WG: Reise PStS Bareiß nach Aserbaidshan, 30. - 31. Januar 2019 - Einladung Botschaftsempfang

Liebe Frau [REDACTED]

Herr [REDACTED] (EWE) nimmt an der Reise teil. Siehe unten.

Damit beste Grüße
[REDACTED]

Von: [REDACTED]@ewe.de>
Gesendet: Montag, 28. Januar 2019 09:44
An: [REDACTED]@bdi.eu>
Cc: [REDACTED]@bdi.eu>
Betreff: AW: Reise PStS Bareiß nach Aserbaidshan, 30. - 31. Januar 2019 - Einladung Botschaftsempfang

Liebe Frau [REDACTED]

Herr [REDACTED] wird ebenfalls an der Reise teilnehmen.

Viele Grüße
[REDACTED]



EWE Aktiengesellschaft

Pariser Platz 6a

10117 Berlin

Handelsregister Amtsgericht Oldenburg HRB 33

Vorsitzender des Aufsichtsrates: Bernhard Bramlage

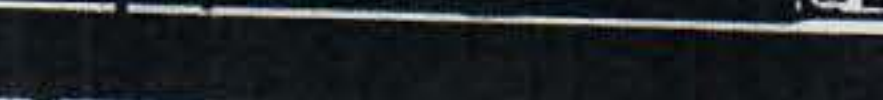

Vorstand: Stefan Dohler (Vorsitzender) · Michael Heidkamp · Dr. Urban Keussen · Wolfgang Mücher · Marion Rövekamp

Homepage: www.ewe.de


Von: @ewe.de>

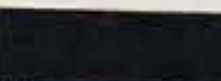
Datum: 25. Januar 2019 um 13:12:00 MEZ

Bis: @bdi.eu>

Cc: @bdi.eu>, @ewe.de>

Betreff: AW: Reise PStS Bareiß nach Aserbaidschan, 30. - 31. Januar 2019 - Einladung Botschaftsempfang

Liebe Frau 

bitte entschuldigen Sie, dass ich die Unterlage erst heute schicke. Vielen Dank für Ihre Mühen. Ich kann Ihnen erst heute Nachmittag bzgl. der Teilnahme von Herrn  Nachricht geben. Ich bin aber optimistisch. ;-)

Viele Grüße und bis später



EWE Aktiengesellschaft

Pariser Platz 6a


10117 Berlin

Handelsregister Amtsgericht Oldenburg HRB 33

Vorsitzender des Aufsichtsrates: Bernhard Bramlage

Vorstand: Stefan Dohler (Vorsitzender) · Michael Heidkamp · Dr. Urban Keussen · Wolfgang Mücher · Marion Rövekamp

Homepage: www.ewe.de

Von: @bdi.eu]

Gesendet: Freitag, 25. Januar 2019 11:31

An: 

Cc: 

Betreff: Reise PStS Bareiß nach Aserbaidschan, 30. - 31. Januar 2019 - Einladung Botschaftsempfang

Sehr geehrter Herr 

wir freuen uns Ihnen mitteilen zu dürfen, dass der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Baku Michael Kindsgrab Sie im Zuge der Reise des PStS Bareiß zu einem Empfang am 30. Januar 2019 um 19:00 Uhr in die Residence der Deutschen Botschaft einlädt. Ihre Einladung haben wir beigelegt.

Gleichzeitig übermitteln wir Ihnen vorsorglich auch die Einladung für Herrn [REDACTED], sollte er eine Mitreise einplanen. Wissen Sie hierzu eventuell bereits mehr?

Bitte denken Sie noch an die Zusendung der unterzeichneten Formblätter (Rücklauf vor Reiseantritt notwendig an [REDACTED]@bdi.eu), die für die Mitreise mit dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie notwendig sind.

Mit freundlichen Grüßen

[REDACTED]

[REDACTED]

Mit freundlichen Grüßen / Sincerely yours

[REDACTED]

Besucheranschrift/Visiting Address:

Gertraudenstraße 20

10178 Berlin

Telefon: +49 30 2061 [REDACTED]

Mobil: +49 [REDACTED]

E-Mail: [REDACTED]@bdi.eu

www.oaev.de

[Homepage](#) | [Newsletter](#) | [Facebook](#) | [Twitter](#)

0a

Keeping your personal data safe is our priority: [Privacy Policy](#).
This mail and any attachment contains confidential and/ or proprietary information, which are intended only for the use of the named recipient/-s. If you are not the intended recipient and if you received this mail by mistake, please contact the sender immediately and destroy this mail. Any unauthorized reproduction or distribution of this mail is prohibited.

NO fileref

8. Sitzung der Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen
31. Januar 2019 in Baku (Stand 28.1.19 II)

Wirtschaftsdelegation

(PStS Bareiß und die Wirtschaftsdelegation werden während des Sonderprogramms Wirtschaft in Baku von
Herrn MR [REDACTED] RL VC5,
Botschafter Kindsgrab, Botschaft Baku und der
Dolmetscherin Fr. [REDACTED] begleitet)

Name	Unternehmen / vertretene Stelle
1. [REDACTED]	[REDACTED] Ost-Ausschuss - Osteuropaverein der Deutschen Wirtschaft e.V.
2. [REDACTED]	[REDACTED] Gas Supply & Origination Uniper Global Commodities SE
3. [REDACTED]	[REDACTED] EWE Aktiengesellschaft
4. [REDACTED]	[REDACTED] Abteilung Markt & Politik EWE Aktiengesellschaft
5. [REDACTED]	[REDACTED] Calsley International GmbH
6. [REDACTED]	[REDACTED] WilmerHale LLP
7. [REDACTED]	[REDACTED] Sprecher der Bundesregierung a.D. u. Parl. Staatssekretär a.D. [REDACTED] Former fed. Gov. Spokesman and State Secretary,
8. [REDACTED]	Beauftragter für wirtschaftliche Beziehungen beim [REDACTED]
9. [REDACTED]	Deutsche Lufthansa AG, [REDACTED] Sales Ukraine, Belarus, Georgia, Azerbaijan, Turkmenistan and Armenia
10. [REDACTED]	N.N. VITO Energy and Investment

.BAKU VW-S [REDACTED]

Von: [REDACTED]@bmwi.bund.de
Gesendet: Montag, 28. Januar 2019 15:04
An: [REDACTED]@economy.gov.az
Cc: [REDACTED]@economy.gov.az; [REDACTED]@economy.gov.az; BAKU WI-100 [REDACTED]@mfa.gov.az; BAKU V [REDACTED]@bmwi.bund.de - (Extern); [REDACTED]@bmwi.bund.de; BAKU WI-100 [REDACTED]
Betreff: AW: Participants for bilateral meetings
Anlagen: - 190128 Liste WIRTSCHAFT final II.doc

Dear Mr. [REDACTED]

Please find attached the list of participants for bilateral meetings.

It is the same list as the business delegation (latest version – Mr. [REDACTED] is no longer "tbc" but member of the delegation.)

Is the VIP-treatment Ok for Mr. [REDACTED] as well?

Our embassy asked for Mr. Bareiß and the whole business delegation and Mr. [REDACTED], Ambassador and interpreter, who will accompany them.

Kind regards,
[REDACTED]

Von: [REDACTED] [mailto:[REDACTED]@economy.gov.az]
Gesendet: Montag, 28. Januar 2019 07:22
An: [REDACTED] VC5
Cc: [REDACTED]; [REDACTED]@baku.auswaertiges-amt.de; [REDACTED]@mfa.gov.az; [REDACTED]@baku.auswaertiges-amt.de; [REDACTED] VC5; [REDACTED] VC5; BAKU WI-100 [REDACTED]
Betreff: Participants for bilateral meetings

Dear Ms. [REDACTED]

From: [REDACTED]@bmwi.bund.de [mailto:[REDACTED]@bmwi.bund.de]
Sent: Thursday, January 24, 2019 7:04 PM

To: [redacted]
Cc: [redacted]@baku.auswaertiges-amt.de; [redacted]@mfa.gov.az; [redacted]@baku.auswaertiges-
amt.de; [redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de
Subject: list of the Business delegation and list of German Participants at the Business Round Table

Dear Mr. [redacted], dear Mr. [redacted]
please find attached the list of the Business delegation and the list of German Participants at the Business Round Table.

The list of participants in the flight of PStS Barreiß and the members of working group I already sent before.

Kind regards,
[redacted]

Von: [redacted] VCS
Gesendet: Donnerstag, 24. Januar 2019 15:19
An: [redacted]
Cc: [redacted]@baku.auswaertiges-amt.de; [redacted]@mfa.gov.az; [redacted]@baku.auswaertiges-
amt.de; [redacted], VCS; [redacted], VCS
Betreff: topics which will be raised at the meeting with Mr. Mustafayev AW: German-Azerbaijan Working Group

Dear Mr. [redacted], dear Mr. [redacted]
the topics which will be raised at the meeting with Mr. Mustafayev will be:

- Bilateral economic cooperation
- Cooperation in the energy sector, Southern Corridor
- Follow-up on the journey of Federal Chancellor Merkel to Azerbaijan (25.8.2018)

Kind regards,
[redacted]

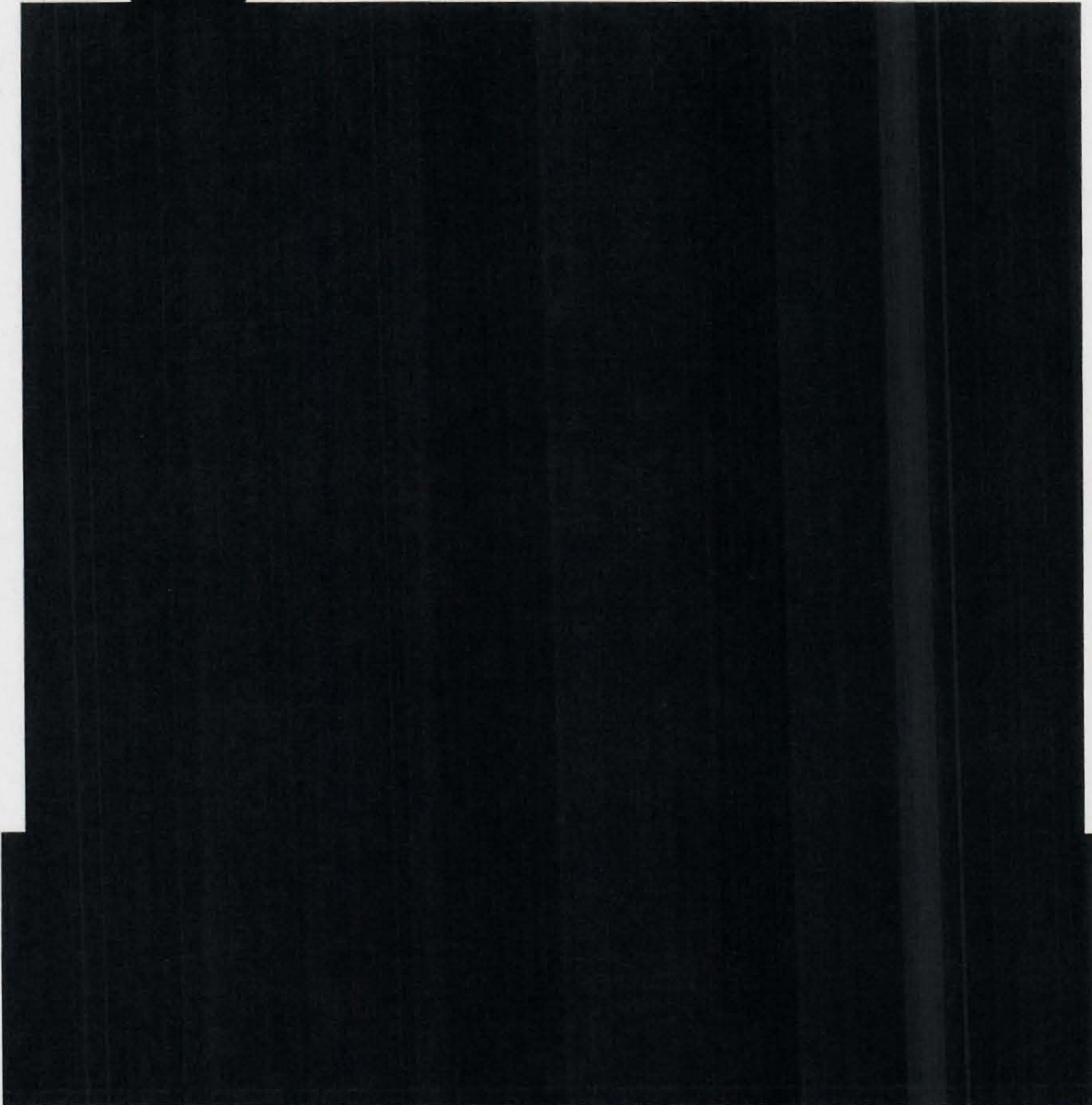
Von: [redacted]@economy.gov.az]
Gesendet: Donnerstag, 24. Januar 2019 11:09
An: [redacted] VCS
Cc: [redacted]@baku.auswaertiges-amt.de; [redacted]@mfa.gov.az; [redacted]@baku.auswaertiges-
amt.de; [redacted] VCS; [redacted]h, VCS
Betreff: RE: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

[redacted]

From: [redacted]
Sent: Thursday, January 24, 2019 12:59 PM
To: [redacted]@bmwi.bund.de

Cc: [redacted]; [redacted]@baku.uswaertiges-amt.de; [redacted]@mfa.gov.az;
[redacted]@baku.uswaertiges-amt.de; [redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de
Subject: RE: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

Dear Ms. [redacted]



From: [redacted]@bmwi.bund.de [mailto:[redacted]@bmwi.bund.de]
Sent: Wednesday, January 23, 2019 7:44 PM
To: [redacted]
Cc: [redacted]@baku.uswaertiges-amt.de; [redacted]@mfa.gov.az;
[redacted]@baku.uswaertiges-amt.de; [redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de
Subject: AW: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

Dear Mr. [redacted]

as agreed via telephone today, please find attached the changes we would like to propose for the program of the Working Group.

I tried a) to find more time for the Working Group as I think we will need more than 75 minutes for all the discussions in the agenda and
b) have the meetings for PStS Barreiß and the business delegation while we have the Working group in parallel.

I would be very obliged to you if you could arrange the Program accordingly.

Kind regards,

[Redacted]

Von: [Redacted]@economy.gov.az]
Gesendet: Dienstag, 22. Januar 2019 13:23
An: [Redacted] VCS
Cc: [Redacted] .BAKU WI-100 [Redacted]
Betreff: FW: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

[Redacted]

From: [Redacted]
Sent: Tuesday, January 22, 2019 4:22 PM
To: [Redacted]@bmwi.bund.de'
Cc: [Redacted]; 'BAKU WI-100 [Redacted]
Subject: RE: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

Dear Ms. [Redacted]

[Redacted]

From: [Redacted]@bmwi.bund.de [mailto:[Redacted]@bmwi.bund.de]
Sent: Thursday, January 17, 2019 10:37 PM
To: [Redacted]
Cc: [Redacted]@bmwi.bund.de; [Redacted]@bmwi.bund.de; [Redacted]@mfa.gov.az; [Redacted]
Subject: German-Azerbaijan Working Group - agenda and participants

Dear Mr. [Redacted]

now I have the promised papers in English translation for you. Please find them attached:

Due to the new programme and the visit of our parliamentary state secretary, Mr Bareiß, I added the "Part I – Business Round table" to the agenda. Part II is nearly unchanged, I just put the follow-up in the first part of the meeting.

I hope you can agree with that.

Please find attached our list of delegation for the bilateral working Group Part II.

We are currently working on the business delegation that will attend Part I / Business Round table and will accompany PStS Bareiß at the political talks.

I will send a list to you as soon as possible, probably at the beginning of next week.

Kind regards,

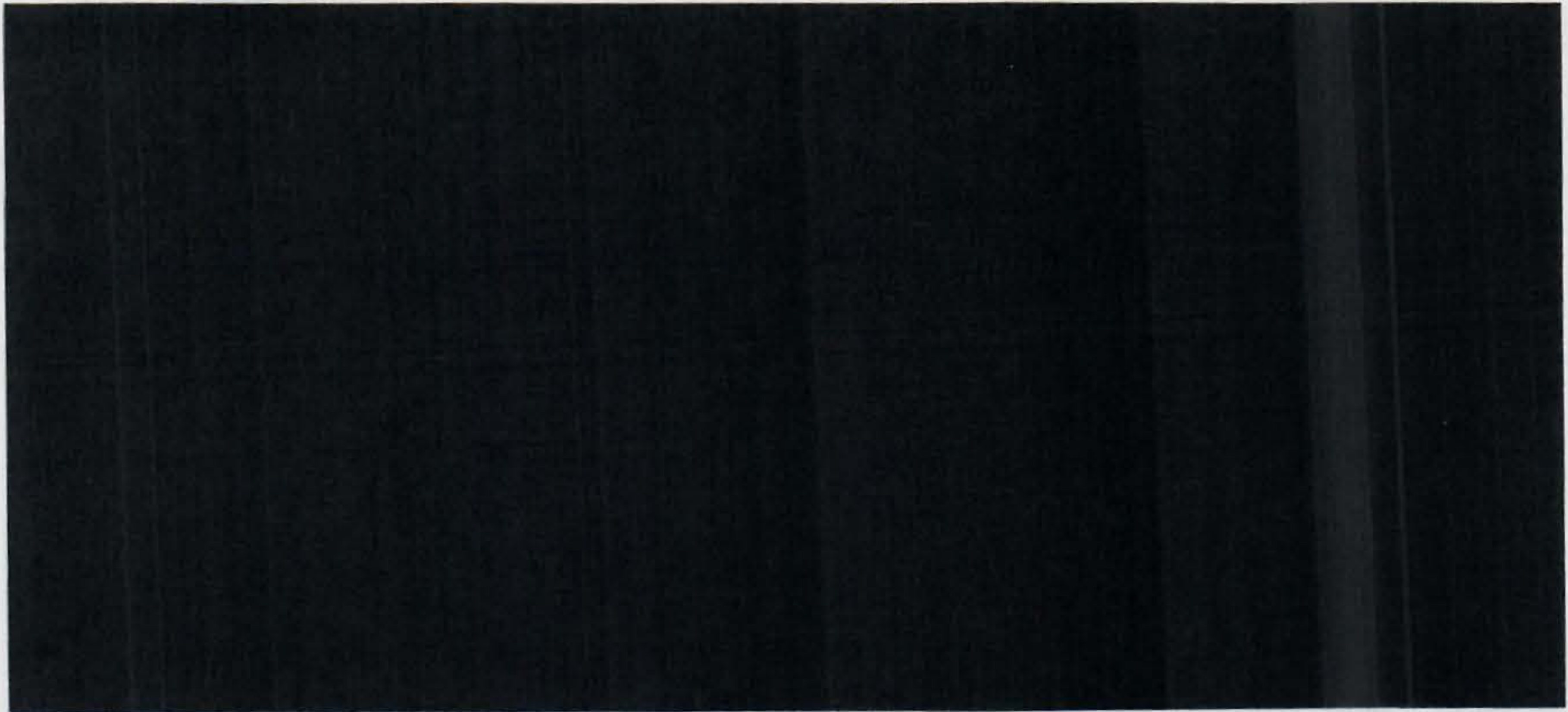
Von: [REDACTED] [mailto:[REDACTED]@economy.gov.az]

Gesendet: Dienstag, 15. Januar 2019 14:16

An: [REDACTED] VCS

Betreff: RE: German-Azerbaijan Working Group

Dear Ms. [REDACTED]



From: [REDACTED]@bmwi.bund.de [mailto:[REDACTED]@bmwi.bund.de]

Sent: Friday, January 11, 2019 6:23 PM

To: [REDACTED]

Cc: [REDACTED]@bmwi.bund.de; [REDACTED]@bmwi.bund.de; [REDACTED]@bmwi.bund.de

Subject: AW: German-Azerbaijan Working Group

Dear Mr. [REDACTED]

Thank you very much for the kind conversation via telephone.

I am glad to announce that also Parliamentary State Secretary at the Federal Ministry for Economic Affairs and Energy (PStS) Thomas Bareiß, MoP, will travel to Azerbaijan in connection with the meeting of the German-Azerbaijan Working Group. We plan that a delegation of company representatives will accompany him.

As requested, I send you the main points regarding our ideas for the programme of the High level Group :

We could start (31st of January, in the morning) with
High level Group Part I - Business round table and Follow-up to the visit of Federal Chancellor Merkel / PStS Bareiß,

Co-chaired by PStS Bareiß for the German side (1hour)

After that PStS Bareiß and the business delegation would leave the meeting to have political talks. Our embassy will make these appointments in due course. In parallel, we could go on with

High level Group Part II - Co-chaired by Director-General Dr. Eckhard Franz for the German side
Agenda as discussed, but without topic III. ~~Follow-up on the visit by Federal Chancellor Merkel to Azerbaijan (25.8.2018)~~

We will bring Ms. Brandalik as interpreter to the meeting. We would appreciate if your side would bring one interpreter for the working group as well. For the political talks PStS Bareiß and the business delegation will be accompanied by one more interpreter, that the German side will provide. The German embassy will provide the transport for the German delegation.

If you have any questions, please do not hesitate to contact me.

Kind regards,

[Redacted signature]

Von: [Redacted] [mailto:[Redacted]@economy.gov.az]

Gesendet: Donnerstag, 10. Januar 2019 07:09

An: [Redacted] VCS

Cc: [Redacted] VCS; [Redacted] VCS;

[Redacted]@mfa.gov.az

Betreff: German-Azerbaijan Working Group

Dear Ms. [Redacted]

[Large redacted block]

From: [redacted]@bmwi.bund.de [mailto:[redacted]@bmwi.bund.de]
Sent: Thursday, January 03, 2019 6:37 PM
To: [redacted]
Cc: [redacted]@bmwi.bund.de; [redacted]@bmwi.bund.de
Subject: your additions to agenda - German-Azerbaijan Working Group
Importance: High

Dear Mr. [redacted]

thank you for your email.

You added some topics to the agenda that are not part of ongoing cooperation up to now. These are:

2. Cooperation in the field of trade and industry
4. Cooperation in [redacted]
5. Cooperation in [redacted]
6. Cooperation in [redacted]
7. Cooperation in [redacted]
8. Cooperation in [redacted]

These topics cover a wide field. Could you for our preparations please specify in more detail what you intend to discuss?

I think in the time given for the meeting it will be hard to discuss all of these topics. We should work out which of these topics need to be discussed in the meeting and which ones we can deal with in bilateral contact.

Hope to hear from you soon.

Kind regards,
[redacted]

Von: [redacted] [mailto:[redacted]@economy.gov.az]
Gesendet: Donnerstag, 3. Januar 2019 13:37
An: [redacted], VCS
Cc: [redacted]; [redacted]
Betreff: German-Azerbaijan Working Group

Dear Ms. Margit [redacted]



INVALID HTML

.BAKU VW-S [REDACTED]

Von: [REDACTED]@bmwi.bund.de
Gesendet: Montag, 28. Januar 2019 23:11
An: [REDACTED]@bmel.bund.de; .BAKU V [REDACTED]
[REDACTED]@giz.de; [REDACTED]@gtai.de; [REDACTED]@ahk-
baku.de; [REDACTED]@bdi.eu; [REDACTED]@bdi.eu; .BAKU KU-10
[REDACTED]
Cc: [REDACTED]@bmwi.bund.de - (Extern);
[REDACTED]@bmwi.bund.de; [REDACTED]@gmx.de
Betreff: AKTUELLE UNTERLAGEN - 8. Sitzung der DEU - AZE
Regierungsarbeitsgruppe am 30./31. Januar 2019 in Baku -Arbeitssitzung
Anlagen: - 190128 Gesamtprogramm.docx; - 1900128 Teilnehmerliste AZE
Delegation_ HAG.docx; - 190104 Teilnehmerliste Arbeitssitzung DEU -Seite
DEU _doc; - 190128 Tagesordnung Arbeitssitzungl DEU .doc; - 190124
Teilnehmerliste Round Table DEU -Seite DEU _doc; 190116 Gesamt
Tagesordnung PART I und II DEU _doc

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen,

für Ihre Teilnahme an der 8. Sitzung der Deutsch-Aserbaidschanischen Regierungsarbeitsgruppe "Hochrangige Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen" am 30./31. Januar 2019 in Baku sende ich Ihnen in der Anlage folgende aktuelle Informationen:

aktueller Ablauf des Reiseprogramms vor Ort (insbes. Business Round-Table und Arbeitssitzung)
Teilnehmerliste der DEU-Seite
Teilnehmerliste der AZE -Seite
Tagesordnung

Für Rückfragen stehe ich gern zur Verfügung.
Ich wünsche Ihnen eine gute Anreise.

Mit freundlichen Grüßen,
[REDACTED]

**Programm für die 8. Sitzung der DEU-AZE HAG
Ivm. Reise PStS Bareiß nach AZE mit Unternehmerdelegation
30. bis 31. Januar 2019**

Mittwoch, 30. Januar 2019

- 7.00 Uhr Abflug ab Berlin TXL
via Istanbul (an 11.45 Uhr, ab 13.20 Uhr)
- PStS Thomas Bareiß, MdB
 - MD Dr. Eckhard Franz, AL Außenwirtschaftspolitik
 - MR [REDACTED], RL Osteuropa (ohne EU), Südkaukasus, Zentralasien
 - OAR [REDACTED], Referentin Südkaukasus
 - Frau [REDACTED] BMEL
 - Frau [REDACTED] OAOEV
 - Herr [REDACTED] OAOEV
- und Unternehmerdelegation (tbc)
- 17:05 Ankunft in Baku, Heydar Aliyev Intl. Airport (GYD, Ortszeit Baku:+3 Std.)
(Abholung durch Botschaft Baku)
- anschließend Briefing durch Botschafter Kindsgrab (o.V.i.A.) während der Fahrt nach
Baku
- 19:00 Uhr Botschaftsempfang für die gesamte DEU Delegation
- mit Vertretern der AZE-Wirtschaft-
- ca. 22:00 Uhr Fahrt zum Hotel Marriott (674 Azadliq Square, Baku 1000)

Donnerstag, 31. Januar 2019:

- ca. 9:00 - 10:00 Uhr DEU-AZE HAG, TEIL I:
Business-Round-Table mit DEU und AZE Unternehmensvertretern unter
DEU Ko-Vorsitz PStS Bareiß MdB;
Follow-up zu Themen des Besuchs BK'in in Baku 25.08.2018 und
Unternehmensprojekte und -anliegen
Ort: Baku Business Centre

Sonderprogramm Wirtschaft:

- ab ca. 10:00 Uhr Bilaterale Gespräche: PStS Bareiß, MdB, mit Unternehmerdelegation
(begleitet von Botschafter Kindsgrab, Herr RL [REDACTED] Dolmetscherin
[REDACTED])
- 10.00 – 10.45 Uhr Gespräch mit Minister für Wirtschaft und Industrie, Shahin
Mustafayev, (Ort: tbc.)
(hier auch Teilnahme von MinDir. Dr. Franz)
- 10.45 Uhr Abfahrt zum Energieministerium
- 11.00 – 11.45 Uhr Gespräch mit dem Minister für Energie, Parviz Shahbazov,
- 11.45 Uhr Abfahrt zu SOCAR
- 12.00 – 12.45 Uhr Gespräch mit [REDACTED], SOCAR, [REDACTED] für
Investment und Marketing

Arbeitssitzung:

10:50 – 13.10 Uhr **DEU-AZE HAG, TEIL II: Arbeitssitzung**
unter DEU Ko-Vorsitz AL Dr. Eckhard Franz
Ort: Baku Business Centre

13:10 Uhr Abfahrt zum Restaurant (Ort: tbc)

Gesamtdelegation:

13.20 – 14.10 Uhr Mittagessen gesamte DEU Delegation (auf Einladung der AZE-Seite)

14:10 Uhr Fahrt zum Heydar Aliyev Intl. Airport

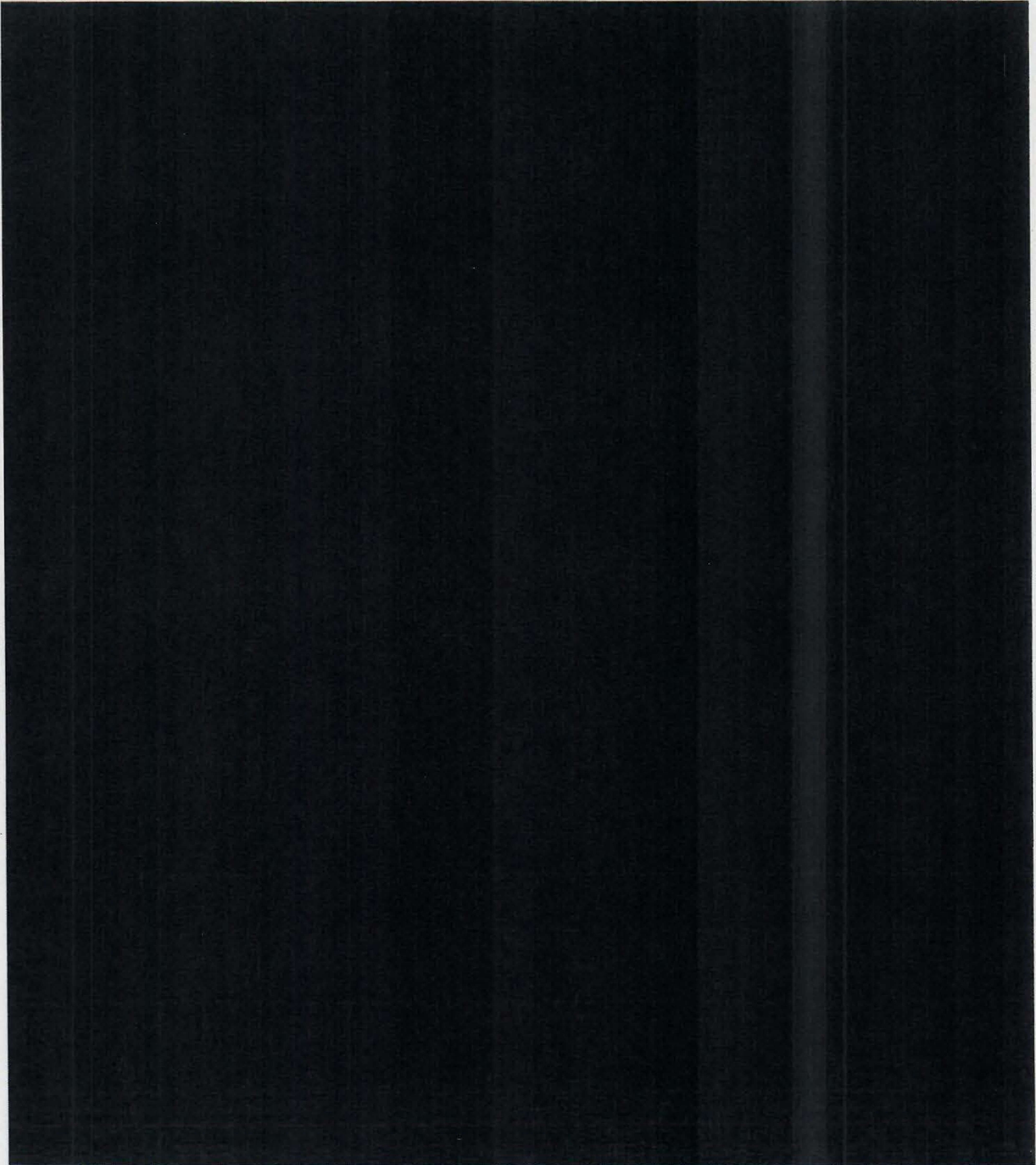
15:55 Uhr Flug nach Berlin
via Moskau Sheremetyevo (SVO) (an 18:25 Uhr, ab 20:40 Uhr)

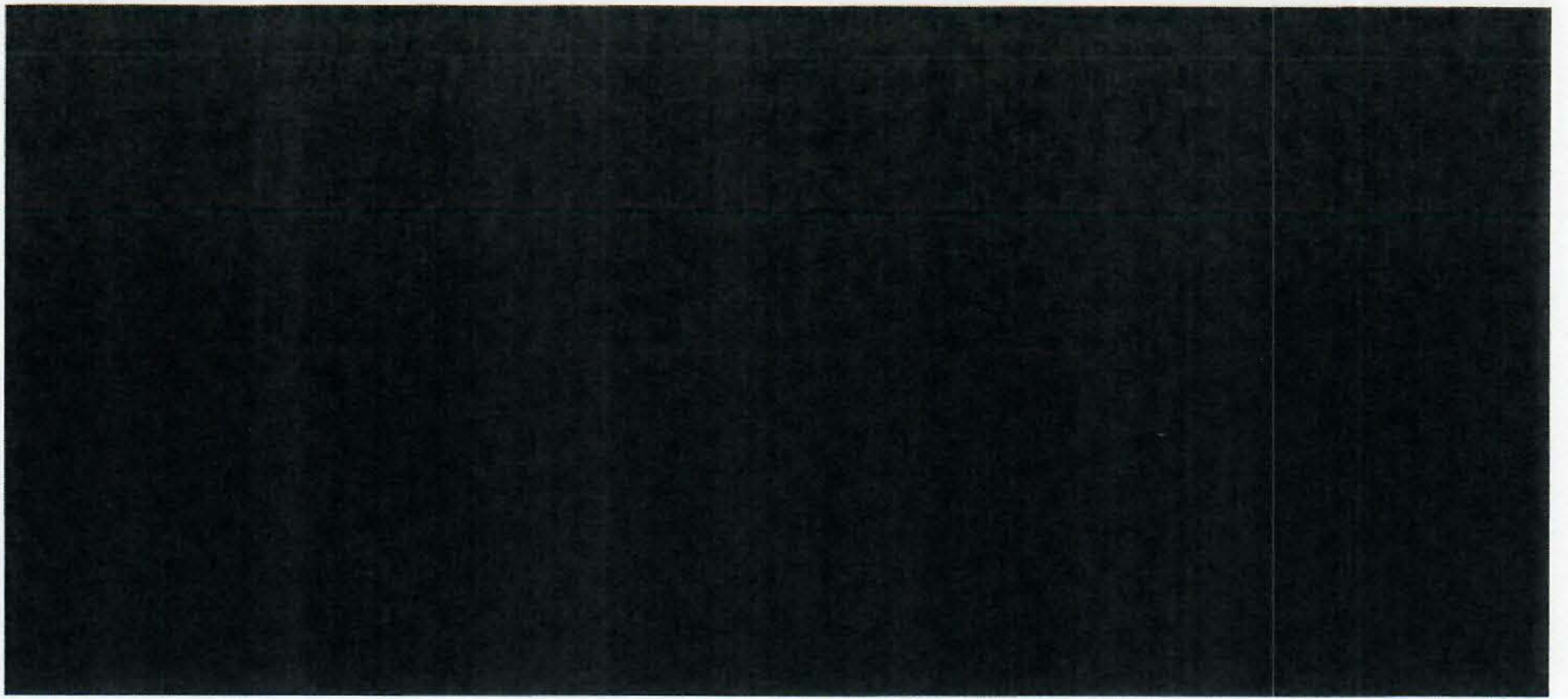
21:35 Uhr Ankunft in Berlin, Flughafen Berlin Schönefeld (SXF)

Sitzung der Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen

30./31. Januar 2019 in Baku

Aserbaidjanische Delegation





**Tagesordnung
für die
8. Sitzung der DEU-AZE Hochrangigen Arbeitsgruppe
für Handel und Investitionen
- Arbeitssitzung -
am 31. Januar 2019 in Baku**

I. Wirtschaftslage in der Republik Aserbaidschan und in der Bundesrepublik Deutschland

II. Bilaterale Zusammenarbeit:

1. Zusammenarbeit im Energiebereich und bei der Energieeinsparung :
Energie, Öl- und Gas- Bereich / Südlicher Korridor

2. Zusammenarbeit im Bereich Handel und Industrie

3. Zusammenarbeit im Bereich Zusammenarbeit im Bereich Umwelt- und
Klimaschutz

4. Zusammenarbeit im Bereich Informations- und Kommunikationstechnik

5. Zusammenarbeit im Bereich Ausbildung

6. Zusammenarbeit im Bereich Arzneimittelherstellung

7. Zusammenarbeit im Bereich Landwirtschaft und Lebensmittelsicherheit

8. Zusammenarbeit im Bereich Tourismus

9. Zusammenarbeit im Bereich Managerfortbildung

10. Zusammenarbeit im Bereich Twinning

11. Entwicklungszusammenarbeit

III. Aktuelle Themen:

- **Rahmenbedingungen/Problemfälle von Unternehmen**

Sonstiges

IV. Termin und Ort der 9. Sitzung

.BAKU VW-S [REDACTED]

Von: .BAKU KU-10 [REDACTED]
Gesendet: Montag, 28. Januar 2019 15:01
An: [REDACTED]@ahk-baku.de
Cc: .BAKU V [REDACTED]
Betreff: Reise PStS Bareiß nach Aserbaidschan, 30. - 31. Januar 2019 - Wi-
Delegation
Anlagen: - 190128 Liste WIRTSCHAFT final II.doc

Lieber [REDACTED]

anbei die aktuelle Liste der Wirtschaftsdelegation zur Info.

Viele Grüße

[REDACTED]
Mit freundlichen Grüßen /Yours sincerely,

[REDACTED]
Wirtschaft und Kultur/Economic and Cultural Affairs

Embassy of the Federal Republic of Germany
ISR Plaza - Nizami 69, 1005 Baku

Tel.: +994 12 465 4 [REDACTED] Fax: +994 12 465 [REDACTED]

E-Mail: [REDACTED]@baku.diplo.de

FB: AlmaniyaSefirliyiBaki | www.baku.auswaertiges-amt.de

8. Sitzung der Hochrangigen Arbeitsgruppe für Handel und Investitionen
31. Januar 2019 in Baku (Stand 28.1.19 II)

Wirtschaftsdelegation

(PStS Bareiß und die Wirtschaftsdelegation werden während des Sonderprogramms Wirtschaft in Baku von Herrn MR [REDACTED], RL VC5, Botschafter Kindsgrub, Botschaft Baku und der Dolmetscherin Fr. [REDACTED] begleitet)

Name	Unternehmen / vertretene Stelle
1. [REDACTED]	[REDACTED] Ost-Ausschuss - Osteuropaverein der Deutschen Wirtschaft e.V.
2. [REDACTED]	[REDACTED] Gas Supply & Origination Uniper Global Commodities SE
3. [REDACTED]	[REDACTED] EWE Aktiengesellschaft
4. [REDACTED]	[REDACTED] Abteilung Markt & Politik EWE Aktiengesellschaft
5. [REDACTED]	[REDACTED] Caisley International GmbH
6. [REDACTED]	[REDACTED] WilmerHale LLP
7. [REDACTED]	[REDACTED] Sprecher der Bundesregierung a.D. u. Parl. Staatssekretär a.D. [REDACTED], Former fed. Gov. Spokesman and State Secretary,
8. [REDACTED]	Beauftragter für wirtschaftliche Beziehungen beim [REDACTED]
9. [REDACTED]	Deutsche Lufthansa AG, [REDACTED] Sales Ukraine, Belarus, Georgia, Azerbaijan, Turkmenistan and Armenia
10. [REDACTED]	N.N. VITO Energy and Investment



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Baku

Durchdruck als Konzept

Gef. *[Handwritten Signature]*

Gel.

Abges. *[Handwritten Signature]*

Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): L-Vz-410.20/4
VN-Nr. 038 /2019

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, das Außenministerium der Republik Aserbaidschan in folgender Angelegenheit um Unterstützung zu bitten:

Mit Bezug auf Verbalnote Nr. 18/2019 wurde der Besuch des Parlamentarischen Staatssekretärs im Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, Herr Thomas Bareiß, MdB, vom 30. bis 31. Januar 2019 in Baku in Begleitung einer hochrangigen Unternehmendelegation angekündigt.

Botschaft wäre dankbar für Bereitstellung von Polizeibegleitung für die Fahrten zu den offiziellen Terminen von PStS Bareiß und Delegation am Donnerstag, 31.01.2019.

Das Programm gestaltet sich derzeit wie folgt:

Donnerstag, 31.01.2019:

- 08.50 Uhr Fahrt vom Hotel Marriott zum Baku Business Center
- 10.45 Uhr Fahrt vom Baku Business Center zum Energieministerium
- 11.45 Uhr Fahrt vom Energieministerium zu SOCAR TOWER,
121, Heydar Aliyev Avenue
- 12.45 Uhr Fahrt von SOCAR zum Restaurant (tbc – Organisation durch
aserbaidschanisches Wirtschaftsministerium)
- 14.10 Uhr Fahrt vom Restaurant zum Flughafen Heydar Aliyev Int.

Ein Termin mit Staatspräsident Ilham Aliyev wurde ebenfalls angefragt, die Bestätigung steht noch aus.

Die Fahrzeuge der Delegation sind ein von der Botschaft angemieteter Mercedes Sprinter, Kennzeichen 99 KM 670, und der Wagen des Botschafters, [REDACTED]

An das
Ministerium für
Auswärtige Angelegenheiten
der Republik Aserbaidschan
BAKU

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Außenministerium der Republik Aserbaidschan erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Baku, 29. Januar 2019

L.S.
(LS nur für Doppel)
BAKU
6

- 2) SpD bitte übersetzen *29/1 Pe* ✓ ✓ ✓
- 3) Reg: bitte Notenummer vergeben, siegeln, einscannen und ausfahren lassen *29/01 85*
- 4) Wv: *Wi-10*



Almaniya Federativ Respublikasının
Səfirliyi
Bakı

Gef. 29/1 Pe.....
Gel.
Abges. 29/1

İş nömrəsi: (cavab verərkən göstərməyiniz xahiş olunur): L-Vz 410.20/4

VN-Nr. 38/2019

Nota

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi Azərbaycan Respublikası Xarici İşlər Nazirliyindən aşağıdakı məsələ ilə bağlı kömək göstərməyi xahiş etməkdən şərəf duyur.

18/2019 sayılı verbal nota vasitəsi ilə yüksək səviyyəli iqtisadi nümayəndə heyəti tərəfindən müşayiət ediləcək Almaniyanın iqtisadiyyat və energetika nazirinin müavini cənab Tomas Baraysın 30-31 yanvar 2019-cu il tarixlərində Bakıda səfərdə olacağı barədə məlumat verilmişdir.

Səfirlik cənab Barays və nümayəndə heyətinin 31 yanvar 2019-cu il tarixində rəsmi görüşlərə gedərkən polis avtomobili tərəfindən müşayiət edilməsini xahiş edir.

Səfərin proqramı aşağıda göstərilir:

Saat 08:50 Hotel Marriott-dan Bakı Business Center-ə

Saat 10:45 Bakı Business Center-dən AR Energetika Nazirliyinə

Saat 11:45 Energetika Nazirliyindən SOCAR TOWER-ə, Heydər Əliyev pr. 121

Saat 12:45 SOCAR-dan restorana (AR İqtisadiyyat Nazirliyinin dəvəti ilə, ünvan təsdiq olunmalıdır)

Saat 14:10 Restorandan Heydər Əliyev Hava Limanına

Cənab prezident İlham Əliyev ilə görüş üçün müraciət edilmişdir, görüş hələ təsdiqlənməmişdir.

Nümayəndə heyəti üçün səfirlik tərəfindən kirayə olunmuş nəqliyyat vasitəsi: Mercedes Sprinter (99 KM 670); səfirin avtomobili: [redacted]

Almaniya Federativ Respublikasının Səfirliyi fürsətdən istifadə edərək, Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyinə yenidən öz ehtiramını izhar edir.

Bakı, 29 yanvar 2019-cu il



Azərbaycan Respublikası

Xarici İşlər Nazirliyinə

Bakı

Stand:30.01.2019 15:43

**Programm für die Reise von PStS Bareiß nach Baku
i.V.m. 8. Sitzung der DEU-AZE Regierungsarbeitsgruppe HAG Hül
30./31.01.2019**

Mittwoch, 30.01.2019

17.05 Uhr

Ankunft der Delegation mit Azal 76 aus Istanbul

Abholung durch Botschafter Michael Kindsgrab und Ständige Vertreterin [REDACTED]

anschließend

Fahrt zum Hotel Marriott und Briefing der Delegation durch Botschafter während der Fahrt
- *Fahrzeit: 30 Minuten*

Check-In im Hotel

18.40 Uhr

Fahrt zur Residenz des Botschafters
- *Fahrzeit: 20 Minuten*

19.00 Uhr bis 21.00 Uhr

Empfang

anschließend

Fahrt zum Hotel Marriott

Donnerstag, 31.01.2019

Wirtschaftsdelegation:

08.15 Uhr

Treffpunkt in der Lobby Hotel Marriott

Fahrt zum Palast des Präsidenten
Zagulba
Fahrzeit: 40 Minuten

09.00 Uhr oder 09.30 Uhr

Gespräch mit Staatspräsident Ilham Aliyev
Teilnehmer: PStS, Bo, Dr. Franz, Hr. [REDACTED] Wi-Vertreter, Fr. [REDACTED]
Dolmetschung: konsekutiv

anschließend

Fahrt zum Energieministerium
- *Fahrzeit: 35 Minuten*

Stand:30.01.2019 15:43

11.00 Uhr bis 11.45 Uhr

Gespräch mit Energieminister Shabbazov

Energieministerium

Teilnehmer: PStS, Bo, Hr. [REDACTED], Wi-Vertreter, Fr. [REDACTED]

Dolmetschung: konsekutiv

anschließend

Fahrt zum SOCAR Hauptbüro

- *Fahrzeit: 5 Minuten*

12.00 Uhr bis 12.45 Uhr

Gespräch mit [REDACTED] SOCAR

Teilnehmer: PStS, Bo, Hr. [REDACTED], Wi-Vertreter, Fr. [REDACTED]

Dolmetschung: konsekutiv

anschließend

Fahrt zum Restaurant Mugham Club

Altstadt Icheri Sheher

- *Fahrzeit: 10 Minuten*

ab hier gesamte Delegation:

13.00 Uhr bis 14.00 Uhr

Mittagessen, gegeben vom Wirtschaftsministerium

Mugham Club

Teilnehmer: gesamte Delegation, Wi-Vertreter

anschließend

Fahrt zum Flughafen

Fahrzeit: 30 Minuten

15.55 Uhr

Flug der Delegation mit Aeroflot 1855 nach Moskau

Programm HAG

10.00 Uhr

Fahrt zum Baku Business Center

- *Fahrzeit: 5 Minuten*

10.10 Uhr bis 12.50 Uhr

Sitzung der HAG

Baku Business Center

Teilnehmer: Dr. Franz, Delegation HAG, Fr. [REDACTED], Fr. [REDACTED]

Dolmetschung: simultan

anschließend

Fahrt zum Restaurant Mugham Club



**Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Baku**

PROGRAMM
für den Besuch von PStS Thomas Bareiß,
Mitglied des Deutschen Bundestages
vom 30.-31.01.2019

	<p>Hotel in Baku:</p> <p>Marriott</p> <p>Telefon: +994 404-2424 Email: [REDACTED]@marriotthotels.com</p> <p>Reservierungs-Nr.: 8462903</p>
--	--

Bitte beachten:

Diplomatenpass:
Reise- oder Dienstpass:

Für Einreise nach Azerbaidschan ist kein Visum notwendig.
Einreise mit Flughafenvisum möglich (aber nur für eine Einreise). Muss vorher von der Botschaft per Verbalnote beantragt werden. Ansonsten rechtzeitige Visumeinholung bei der Azerbaidschanischen Botschaft in Berlin (persönlich) oder per Post beim Honorarkonsul in Stuttgart oder elektronisch über: www.evisa.gov.az

Mittwoch, 30. Januar 2019

Uhrzeit	Termin	
17.05 Uhr	Ankunft mit Azal aus Istanbul Abholung durch Botschafter Michael Kindsgrab, StV [REDACTED] Frau [REDACTED] und Frau [REDACTED]	Flughafen
	Fahrt zum Hotel Marriott	
18.40 Uhr	Fahrt zur Residenz des Botschafters	Badamdar
19.00 Uhr	Empfang	
anschl.	Fahrt zum Hotel Marriott	

Donnerstag, 31. Januar 2019

Uhrzeit	Termin	
08.45 Uhr	Fahrt vom Hotel Marriott zum Baku Business Center	
09.00 Uhr bis 10.00 Uhr	Business Round Table	Baku Business Center
10.00 Uhr bis 10.45 Uhr	Gespräch mit Minister für Wirtschaft und Industrie, Shahin Mustafayev	Baku Business Center
anschl.	Fahrt zum Energieministerium	



**Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Baku**

Kontaktnummern

Vorwahl von Deutschland nach AZE - +994
Vorwahl von AZE nach Deutschland - +49

Deutsche Botschaft, ISR Plaza, 69, Nizami Street, BAKU

Telefonzentrale: +994 -12 - 4654 100

Telefax: +994 - 12 - 4654 128

Programmteil	Name	Botschaft	Mobil
Botschafter	Michael Kindsgrab	+994-12-4654	[REDACTED]
Ständige Vertreterin	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
Wirtschaftsabteilung	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
Wirtschaftsabteilung	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
Sicherheitsbeamte	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
Sprachendienst	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]

Bereitschaftsdienst der Botschaft

+994 (0) 50 - 2453 124

Kraftfahrer

[REDACTED]	+994 - (0) 50 243	[REDACTED]
[REDACTED]	+994 - (0) 50 243	[REDACTED]
[REDACTED]	+994 - (0) 50 243	[REDACTED]

Kooperationsärzte

[REDACTED]

Medizinische Notfälle

Merkezi Klinik
Baku Hospital, 76 Parliament Ave., Baku

Vermittlung: +994 - 12- 492 1092
Fax: +994 - 12- 492 4131

Baku Ambulatory Clinic, 5 Zarifa Aliyeva, Baku

Vermittlung: +994 -12 - 492 1092
Fax: +994 - 12 - 492 4131

